

**Instituto Superior de Estudios en Traducción e Interpretación**



**ANÁLISIS LINGÜÍSTICO FORENSE DE UNA CARTA DE SUICIDIO:  
UN ESTUDIO DE CASO EN BOLIVIA**

- TRABAJO FINAL -

**Docente:** Prof. Óscar Álvarez  
**Diplomante:** Karen Martha Basilio Guamán  
**Diplomado:** Lingüística Forense Comparada

**Marzo, 2026**

## INDICE

<b>RESUMEN .....</b>	<b>1</b>
<b>ABSTRACT.....</b>	<b>2</b>
<b>INTRODUCCIÓN .....</b>	<b>3</b>
<b>NOTA ACLARATORIA .....</b>	<b>5</b>
<b>PRECISIONES Y SALVEDADES .....</b>	<b>5</b>
1. Naturaleza del Texto .....	5
2. Contexto Legal .....	5
<b>CAPÍTULO I. PLANTEAMIENTO DEL ESTUDIO.....</b>	<b>6</b>
1.1 Enunciado del Título Temático.....	6
1.2 Problemática .....	6
1.3 Justificación.....	6
1.3.1 Justificación Teórica .....	6
1.3.2 Justificación Metodológica.....	7
1.3.3 Justificación Práctica .....	7
1.4 Objetivos .....	8
1.5 Hipótesis Inicial .....	8
<b>CAPÍTULO II. FUNDAMENTACIÓN CONCEPTUAL Y</b>	
<b>METODOLÓGICA.....</b>	<b>9</b>
2.1 Bases Conceptuales .....	9
2.1.1 Suicidio .....	9
2.1.2 Carta de Suicidio .....	10
2.1.3 Lingüística Forense Comparada (LFC).....	11
2.1.4 Autopsia Lingüística (AL).....	12
2.1.5 <i>Statement Analysis</i> (SA).....	13
2.1.6 Mood Meter .....	14
2.1.7 Las Máximas de Grice .....	15
2.2 Metodología .....	15
2.2.1 Técnicas .....	16
2.2.2 Obtención de la evidencia lingüística.....	16
<b>CAPÍTULO III. ANÁLISIS LINGÜÍSTICO FORENSE.....</b>	<b>17</b>
3.1 APLICACIÓN DEL <i>STATEMENT ANALYSIS</i> (SA) .....	17

Ficha de Resultado: Análisis Cuantitativo .....	17
Evidencia Lingüística .....	18
3.1.1 Cantidad de palabras.....	20
3.1.2 Estructura de la declaración .....	20
3.1.3 Localización de emociones.....	21
3.1.4 Orden de unidades lingüísticas .....	23
3.1.5 Uso de pronombres personales.....	24
3.1.6 Uso de los tiempos verbales.....	25
3.1.7 Uso del “se” impersonal.....	26
3.1.8 Negación .....	26
3.1.9 El número tres .....	27
3.1.10 Diccionario personal .....	27
3.1.11 Información omitida .....	27
3.1.12 Respuestas a las preguntas “¿qué...?” .....	29
3.1.13 Falta de compromiso .....	30
Conclusión .....	30
3.2 ANÁLISIS APLICANDO LA AUTOPSIA LINGÜÍSTICA.....	31
3.2.1 Informe de inteligencia lingüística.....	31
3.2.2 Evidencia Lingüística .....	32
3.2.3 Planteamiento de dudas e interrogantes .....	34
3.2.4 Medición y análisis anatómico porcentual de la intención textual .....	34
3.2.5 Análisis de la Coherencia Textual (ACT) .....	37
3.2.5.1 Detección de la intencionalidad a nivel superficial .....	37
3.2.5.2 Detección de la intencionalidad a nivel profundo .....	38
3.2.6 Descripción de la anatomía textual.....	41
3.2.6.1 Estructura sintáctica dominante .....	41
3.2.6.2 Elementos relevantes en la redacción.....	43
3.2.7 Síntesis del proceso de semiosis de la coherencia textual.....	49
3.2.8 Detección de Análisis de los Niveles de Consciencia del autor (DANICO).....	50
3.2.9 Hipótesis y líneas de Investigación.....	54
3.2.9.1 Respuestas al planteamiento de dudas y preguntas .....	55
3.2.9.2 Hipótesis.....	57
3.2.9.3 Líneas de Investigación.....	57
3.3 TÉCNICAS DE APOYO .....	57

3.3.1	Técnica del <i>Mood Meter</i> .....	57
3.3.2	Técnica de las Máximas de Grice .....	59
<b>CAPÍTULO IV. CONCLUSIÓN .....</b>		<b>61</b>
<b>FUENTES DE CONSULTA .....</b>		<b>63</b>
<b>ANEXOS .....</b>		<b>68</b>
	ANEXO 1 .....	68
	ANEXO 2 .....	69
	ANEXO 3 .....	70
	ANEXO 4 .....	70

## RESUMEN

Este es un trabajo final para el Diplomado en Lingüística Forense Comparada a cargo del Instituto Superior de Estudios en Traducción e Interpretación (ISETI, México). El trabajo académico consta del análisis de una carta de suicidio (obtenida a través de una fuente de información abierta) con tal propósito se usaron cuatro técnicas de análisis de la lingüística forense comparada: la Autopsia Lingüística como técnica principal, el *Statement Analysis* como técnica complementaria y brevemente las técnicas del *Mood Meter* y las Máximas de Grice en tanto técnicas de apoyo. El objetivo de este estudio de caso fue confirmar a través de la detección de indicios lingüísticos la autoría de la nota póstuma para lo cual nos formulamos hipótesis y nos planteamos preguntas que fueron respondidas con posterioridad. El análisis de la evidencia, fundamentado en criterios e indicadores lingüísticos propios de cada técnica, permitió obtener resultados más confiables.

**Palabras clave:** *lingüística forense comparada, carta de suicidio, autopsia lingüística, Statement Analysis, Máximas de Grice, Mood Meter*

## ABSTRACT

This is a final project for the Diploma in Comparative Forensic Linguistics in charge of Higher Institute of Translation and Interpretation Studies (ISETI, Mexico). The academic work consists of the analysis of a suicide letter (gotten throughout an open source intelligence) for that purpose it used four techniques of comparative forensic linguistics analysis, such as: Linguistic Autopsy as the main technique, the Statement Analysis as the complementary technique and, in a brief manner, the Mood Meter and the Gricean Maxims as support techniques. The objective of this case study was to confirm the authorship of the suicide note by detecting linguistic clues; to that end, hypotheses were formulated and questions were framed, which were later answered. The analysis of the evidence, based on linguistic criteria and indicators specific to each technique, yielded more reliable results.

***Key words:*** *comparative forensic linguistics, suicide letter, linguistic autopsy, statement analysis, the Gricean maxims, mood meter*

## INTRODUCCIÓN

Hoy en día se suscitan muchos hechos criminales y la mayoría de las personas se van acostumbrando a este tipo de noticias; al principio causan asombro, miedo o preocupación, pero con el transcurrir del tiempo la gente va olvidando y lo que una vez fue un hecho muy discutido llega a ser una más de tantas historias incompletas.

En el Diplomado se llevaron diversos contenidos relacionados a la Lingüística Forense Comparada y como parte del objetivo que entrama esta disciplina es capacitar a las agencias policiales, se ve la necesidad de plasmar los conocimientos vertidos en clase en un caso particular. Si bien no es nuestra responsabilidad solucionar casos legales podemos ayudar aportando con directrices para la investigación en el plano lingüístico.

En este sentido, nos proponemos analizar desde la Lingüística Forense Comparada un caso boliviano conocido como el Caso Colodro. Este caso es particular pues Carlos Alberto Colodro López fungía como jefe de operaciones de la ASFI (Autoridad de Supervisión del Sistema Financiero) que es la entidad estatal en Bolivia encargada de regular, controlar y supervisar a todas las instituciones del sistema financiero, pero en fecha 26 de abril de 2023 se lo designó como el nuevo interventor del Banco Fassil el cual había entrado en bancarrota. Su labor constaba principalmente en reorganizar y gestionar la intervención que implicaba dar solución a los ahorristas y también a los funcionarios ya que al no tener una carta de desvinculación (pues estaban sujetos a la Ley Laboral) tampoco podían acceder a otro trabajo formal, y en el caso de los ahorristas se tenía pensado hacer una migración de sus cuentas y depósitos bancarios a otras entidades financieras.

La crisis financiera del Banco Fassil coincidió con la escasez de dólares en el sistema financiero boliviano, debido a esta situación se destaparon malos manejos administrativos y en consecuencia se enjuiciaron y encarcelaron a funcionarios ejecutivos de dicha entidad. A finales de mayo (el viernes 26) cuando se cumpliría un mes en su nueva cartera, Carlos Colodro afirmó que se haría la cancelación de salarios y beneficios sociales a más de 4500 funcionarios de forma progresiva

porque inclusive la entidad se encontraba en mora con el pago de salarios; dicha cancelación ocurriría a partir del lunes 29 de mayo, pero el sábado 27 falleció el interventor. Según informó (el entonces ministro de gobierno) Eduardo Del Castillo, se trató de un suicidio y dijo: *“La recreación de los hechos, con distintas técnicas científicas, de los hechos, certifican que el señor Colodro se arrojó del balcón desde el piso número 15 a una velocidad de 122 kilómetros por hora y que no fue lanzado ni tampoco obligado a hacerlo, en ese momento”*<sup>1</sup>, pero ni la esposa ni su abogado creyeron que hubiera sido así. Por otra parte, una nota póstuma que habría escrito el finado se dio a conocer por parte del ministro, la primera parte el 28 de ese mes y el 29, la segunda parte; la esposa y su abogado negaron que la misma hubiese sido escrita por su difunto marido.

La carta escrita atribuida al Dr. Carlos Colodro y presentada en dos partes es la que será objeto de análisis en este trabajo.

---

<sup>1</sup> admgcom. RADIO PIO XII, 2025, 1m06s

## **NOTA ACLARATORIA**

El trabajo fue realizado con fines académicos como parte de la puesta en práctica de conocimientos adquiridos en el Diplomado de Lingüística Forense Comparada dando a conocer así algunas de las técnicas para el análisis lingüístico forense por ello, este texto no está dirigido a inculpar o dar juicios de valor a quienes sean mencionados en la nota a analizar.

Se pone en conocimiento del lector que, este trabajo no constituye prueba legal determinante ya que ello compete a autoridades oficiales competentes en el caso. Sin embargo, este trabajo podría representar bien un instrumento de apoyo para fines investigativos a profundizar en caso de reabrirse el caso.

## **PRECISIONES Y SALVEDADES**

### **1. Naturaleza del Texto**

La transcripción hecha no está certificada, pero sí el texto original<sup>2</sup> del cual se la extrajo.

Al tratarse de un texto escrito, se respetó la forma tal cual el autor escribió la carta original, eso es: tachados, palabras con algún tipo de abreviación y líneas en las que se encontraba cada frase u oración.

### **2. Contexto Legal**

Por tratarse de un texto que se encuentra al alcance de público en general, no se violaron derechos de autor o algún tipo de restricción legal o de confidencialidad en particular.

---

<sup>2</sup> La autenticidad de la carta fue certificada mediante entes estatales: Instituto de Investigaciones Forenses (IDIF), Policía Boliviana y Ministerio Público

# **CAPÍTULO I. PLANTEAMIENTO DEL ESTUDIO**

## **1.1 Enunciado del Título Temático**

“Análisis lingüístico forense de una carta de suicidio: un estudio de caso en Bolivia”

## **1.2 Problemática**

En Bolivia, así como en otras partes del mundo se presentan casos de suicidio y en ciertos casos, la persona con conducta autolesiva deja una nota póstuma. El estudio de notas de suicidio en el Estado Boliviano carece de aplicaciones metodológicas basadas en la Lingüística Forense Comparada (LFC) y se limita a evaluar la veracidad del texto basándose en criterios subjetivos o grafotécnicos. En este contexto, el problema radica en la falta de un análisis técnico en el campo de la LFC que aplique las técnicas necesarias para identificar indicadores de posible engaño en la estructura del contenido o autoría de dicho manuscrito. Al no existir una sistematización de: la variación en el uso de pronombres, la falta de cohesión temporal basándonos en cómo se usan los verbos y sus tiempos, las omisiones y dónde se sitúa las emociones, entre otros elementos a tomar en cuenta, es que se hace difícil la distinción científica entre una nota auténtica y una fabricada. En consecuencia, el presente trabajo aplicará algunas técnicas de la LFC a un corpus lingüístico escrito con el fin de analizar indicadores que validen la autoría del manuscrito.

## **1.3 Justificación**

### **1.3.1 Justificación Teórica**

El presente trabajo contribuye no sólo a estudios en el ámbito de la lingüística, sino que llega a ser referente para posteriores investigaciones relacionadas más específicamente a la Lingüística Forense Comparada en nuestro ámbito local ya que muchas veces nos vemos limitados a literatura extranjera respecto de este tipo de investigaciones. A su vez, este trabajo ayudará a enriquecer el marco conceptual sobre la detección del comportamiento lingüístico en textos póstumos.

### 1.3.2 Justificación Metodológica

La relevancia de este trabajo radica en la aplicación de técnicas de la Lingüística Forense Comparada como ser: la Autopsia Lingüística (AL), el *Statement Analysis* (SA), el *Mood Meter* y las Máximas de Grice, en tanto herramientas para el análisis científico no solo de notas de suicidio sino de otro tipo de documentos también. Por ello, con este tipo de análisis desarrollado, se ofrece un esquema de valoración técnico lingüístico forense el cual puede ser replicado además de la lingüística en otras áreas como el policial y el Derecho.

### 1.3.3 Justificación Práctica

Los resultados de este trabajo académico proporcionan a los profesionales del sistema judicial del Estado Plurinacional de Bolivia un apoyo técnico-lingüístico complementario para futuras validaciones de notas *post-mortem*. La aplicación de criterios lingüísticos bajo las técnicas previamente mencionadas ayudaría en la determinación de autenticidad que a veces se pone en duda en este tipo de textos.

En el caso particular que analizamos, tras la aparición de la nota, han existido interrogantes al respecto. Por su parte, el abogado de la familia dijo: “Esta carta no ha sido colectada ni por investigadores, ni por la Fiscalía, ni por nadie que haya estado en el curso del proceso. Se desconoce cómo lo ha obtenido de forma primicial el ministro Del Castillo”<sup>3</sup> En contraparte, el ministro al dar informe del caso concluyendo que se trataba de un suicidio afirmó: “Queremos decirles que esta carta fue secuestrada en el momento que intervino la Policía, existe un acta y se realizó a las 01:00 de la madrugada del 28 de mayo”<sup>4</sup>.

Si bien el caso ya fue cerrado por las autoridades que en su tiempo estaban encargadas del caso, aún quedan dudas y la intranquilidad de la familia doliente. Con el fin de ayudar a despejar algunas cuestionantes a nivel lingüístico de quienes

---

<sup>3</sup> Correo del Sur. (2023, 29 de mayo)

<sup>4</sup> Correo del Sur. (2023, 31 de mayo)

podieran estar interesados en profundizar sobre el caso en el futuro, se realiza el análisis de la nota escrita atribuida al ex interventor del Banco Fassil.

En este sentido, de forma práctica, este trabajo fortalecería los protocolos lingüísticos estandarizados para notas de suicidio, facilitando en alguna medida la resolución de casos. En suma, este trabajo podría ser precedente de otros trabajos similares los cuales podrían aportar al esclarecimiento en alguna medida de los hechos y podrían establecer criterios técnicos que refuercen la precisión de los dictámenes periciales en el ámbito judicial boliviano.

## **1.4 Objetivos**

A través de este trabajo nos planteamos los siguientes objetivos:

### **Objetivo General**

- ❖ Confirmar la autoría de la nota póstuma

### **Objetivos Específicos**

- ❖ Aportar con información a partir del análisis lingüístico forense referente a la carta póstuma
- ❖ Detectar indicios de la posible autoría
- ❖ Plantear nuevas directrices de investigación para posibles estudios a futuro sobre la carta de suicidio
- ❖ Dar a conocer la aplicabilidad de la Lingüística Forense Comparada como herramienta de trabajo investigativo no sólo para sectores inmersos: policía, departamentos de investigación estatal u otros, sino también para estudiantes relacionados a áreas afines y personas interesadas en el tema

## **1.5 Hipótesis Inicial**

La hipótesis inicial del trabajo es:

- *Una tercera persona pudo haber escrito la presunta carta póstuma del exinterventor.*

# CAPÍTULO II. FUNDAMENTACIÓN CONCEPTUAL Y METODOLÓGICA

## 2.1 Bases Conceptuales

Dado que se está analizando una nota póstuma, debemos aclarar qué se entiende por los principales términos usados en este trabajo.

### 2.1.1 Suicidio

Mercedes, C. (2015) define suicidio como "...muerte por lesión, envenenamiento o asfixia donde existe evidencia (explícita o implícita) de que el daño fue auto infligido y de que el fallecido/a pretendía matarse y comprendía las posibles consecuencias de sus actos." Ahora bien, en relación con el presente caso, se dio a conocer de forma oficial que el exinterventor habría causado su muerte al lanzarse del Edificio Ambassador; en contraposición a dicha versión, el entonces representante legal de la familia sostuvo que hubo tortura previa.

Adicionalmente, la Teoría Interpersonal del Suicidio<sup>5</sup> refiere que se necesitan tres elementos para que una persona lleve a efecto el quitarse la vida. La teoría plantea que primero, el sujeto se siente desconectado de los demás; luego, se percibe como una carga y son justamente estos dos elementos que conforman el deseo suicida, pero este deseo no es suficiente para que se lleve a cabo el acto en sí; se necesita la capacidad la cual se adquiere por medio de la exposición de manera repetida ya sea a experiencias que involucren dolor, miedo, autolesión y otras traumáticas lo que desemboca a que con el tiempo la sensibilidad al miedo a morir disminuya. Por tanto, el que uno tenga el deseo de quitarse la vida no basta si no se tiene la capacidad pues es menos probable que el hecho fatal se lleve a la acción.

Tomando en consideración el primer elemento de dicha teoría, al sentirse aislado de los demás, el individuo, incluso si tuviera personas que sí se preocuparan por él,

---

<sup>5</sup> Van Orden, K. A. et al. (2010)

creería que no lo pueden entender en su situación particular, en un trauma vivido o una experiencia muy fuerte que le generó angustia, por ello ese distanciamiento no sólo es físico o social sino psicológico. En este punto, hubiese sido apropiado recabar información del entorno social del Sr. Colodro y corroborar: si hubo una situación de aislamiento de su persona y si se sentía una carga para otros; sin embargo, este aspecto correspondería ser estudiado por otra especialidad.

### **2.1.2 Carta de Suicidio**

Existen diversos tipos de cartas, la carta de suicidio es uno de ellos, para comprender mejor nos referimos a Ancinas, P., Robles, J. y Peláez-Fernández, M. A. (2015, p.70) quienes señalan tres incisos sobre la importancia de la nota de suicidio de las cuales mencionamos dos por su pertinencia: “Constituyen una fuente de información sobre el estado mental del suicida.” y “La nota suicida implica preparación del hecho y del intento suicida.”

Según los autores Ancinas, P. et al. (2015, p.74), las cartas suicidas presentan generalmente estos temas: cuestiones de ruina económica, enfermedad terminal, enfermedad crónica invalidante, desempleo, soledad, vejez, disminución de calidad de vida, pérdida de un ser querido, enfermedad mental, desarraigo, vergüenza por cambio en la imagen social tras un hecho acaecido. En el desarrollo del trabajo se corroborará si alguno de estos temas se ajusta a nuestro objeto de estudio.

De hecho, en aquel entonces, el nuevo abogado de la familia en duelo Ernesto Giraldez se manifestó respecto las aseveraciones del ministro de gobierno que señaló depresión como una de las causas para dicho resultado final. En lo que concierne a ello, lo que mencionan los autores antes señalados es que “una persona depresiva podría emplear frases o palabras casi inconexas, que emanen tristeza, un trazo lento, torpe, con poca presión sobre el papel, con psicomotricidad fina alterada, hipotonía en los dedos que hacen pinza para la escritura, etc.” Hacemos mención de esto por considerarlo relevante dado el factor psicoemocional.

Por otro lado, un estudio<sup>6</sup> importante respecto este tipo de carta, las clasifica en:

- Cartas póstumas públicas
- Cartas póstumas privadas
- Cartas póstumas en redes sociales

En el primer caso, el mensaje está dirigido a varios destinatarios; en el segundo, están dirigidas a determinadas personas y en el último caso, las cartas están dirigidas a un número de destinatarios más amplio. La carta de suicidio que se tiene por objeto de estudio se podría situar en la primera clasificación pues el autor proyecta su mensaje tanto a gente de su círculo íntimo como a otros de su entorno social.

### **2.1.3 Lingüística Forense Comparada (LFC)**

Para entender el concepto de Lingüística Forense Comparada, nos remitimos primero a la Lingüística Forense (LF). Según Olsson, J., la Lingüística Forense es “la aplicación de conocimientos lingüísticos a un contexto social particular, a saber, el ámbito legal (de donde deriva el término forense)”<sup>7</sup>. Asimismo, Santana Lario, J., & Falces Sierra, M. (2001) sostienen que es “la rama de la Lingüística Aplicada, que se encarga de estudiar los diversos puntos de encuentro entre el lenguaje y la ley y de aportar evidencias lingüísticas en los procesos judiciales”.

Ahora bien, la LFC tuvo su origen el año 2012 en Berkeley, California<sup>8</sup> dada la dinámica multilingüe del lugar y la necesidad para afrontar situaciones de orden legal y social. Como plantea Álvarez, Ó., “la Lingüística Forense Comparada es lingüística forense auxiliada por otras metodologías científicas y áreas del saber para acceder a conclusiones más complejas y confiables.”<sup>9</sup> Tiene un enfoque

---

<sup>6</sup> Aguilar Salas, P., y Neri Pérez, L. (2018)

<sup>7</sup> Olsson, J. *Forensic linguistics*. EOLSS, UNESCO. Traducción propia.

<sup>8</sup> Álvarez, Ó. (2025, p.1)

<sup>9</sup> Álvarez, Ó. (2024). *Lingüística Forense Comparada: Principios Metodológicos* [Video]. Primer Congreso Internacional de Lingüística Forense Comparada y Autopsia Lingüística. (min. 2:55).

analítico-teórico-práctico; además, cuenta con un aparato teórico metodológico<sup>10</sup> el cual presenta tres filtros: la sociocrítica, la lingüística forense y el *Scientific Content Analysis*. Se debe mencionar también que, se apoya en cinco principios metodológicos como ser:

- 1) Unicidad: se refiere a que cada persona posee una propia huella lingüística
- 2) Integridad: trata sobre la no contaminación de la evidencia lingüística; eso es, evitar sesgos referentes al texto a analizar.
- 3) Clasificación y reconocimiento: se reconoce la tipología del delito y la del texto.
- 4) Elección de criterios analíticos y metodológicos: es el mismo texto que nos guiará al tipo de técnica (s) y criterios que se podrán usar para su análisis.
- 5) Conciliación y coherencia metodológica: se comprueba si hay coincidencia entre los hallazgos o resultados de las diferentes metodologías usadas.

Bajo este marco es que nace la Autopsia Lingüística como una herramienta investigativa producto de la LFC.

#### **2.1.4 Autopsia Lingüística (AL)**

Esta es una técnica de investigación anticrimen cuyo objetivo es “asistir a las fuerzas del orden y de inteligencia en la detección e identificación de la intención manifiesta oculta en la conducta verbal de sospechosos, testigos y víctimas.” (Álvarez, O., 2025, p. 46)

Para Álvarez, O., esta técnica permite la identificación y disección de los datos estructurales base (elementos o características textuales-discursivas) lo cual permite detectar y entender la función semántico-sintáctico y anatómico-estructural del comportamiento verbal tanto en un plano textual como oral. De este modo, al diseccionar un texto se toma en cuenta su anatomía o estructura textual que implica elementos de tipo léxico, sintáctico, semántico, morfológico, de puntuación, número de palabras, tachados o borrones, y otros que hacen más preciso su análisis.

---

<sup>10</sup> Ibid., (min. 10:58).

Asimismo, se debe tener en cuenta que el objetivo final de la AL es acceder a los tres niveles de consciencia del autor de un texto (oral o escrito) los cuales son: el nivel consciente, no-consciente e inconsciente.

Así también, Juárez, A.<sup>11</sup> (2024, citado en Álvarez, O., 2025) afirma sobre la AL: "...nos ayuda a determinar la autoría de documentos escritos, como cartas de amenaza, notas de suicidio o mensajes de texto, mediante el análisis de rasgos lingüísticos únicos de cada individuo".

### **2.1.5 Statement Analysis (SA)**

De acuerdo a Ma, D.S. y Lin, D.A (2015), el *Statement Analysis* es importante en el contexto forense y se cree que es capaz de detectar engaño. Estos autores siguiendo los postulados de McClish, M. (2012) sostienen sobre el SA que: "... se cree que es capaz de detectar mentiras. Dado que la gente piensa exactamente lo que dice, examina cada palabra por su definición y presta mucha atención a la gramática que utiliza el sujeto."<sup>12</sup>

Hay que recordar que el *Statement Analysis* se entiende como una extensión práctica del SCAN (*Scientific Content Analysis*) de Avinoam Sapir, manteniendo sus limitaciones en cuanto a criterios definidos; por ejemplo, aunque unos autores<sup>13</sup> en sus estudios sobre declaraciones de abuso sexual y sobre precisión de los métodos de detección de mentiras verbales usaron 12 criterios en sus estudios, otros<sup>14</sup>, que

---

<sup>11</sup> Es miembro de la Sección de Análisis de la Conducta de la Unidad de Inteligencia Criminal de la Policía Nacional española y da aportes relevantes a través de su ponencia "Cuando la Ciencia y la Operatividad Se Dan La Mano" en el Primer Congreso Internacional de Lingüística Forense Comparada y Autopsia Lingüística, del ISETI, 2024.

<sup>12</sup> La cita originalmente fue extraída en su publicación en inglés: "...is believed to be able to detect lies. Given the fact that people mean exactly what they say, it examines every word by its definition and pays close attention to the grammar that the subject uses." A fin de que el lector entienda, fue traducida al español.

<sup>13</sup> En 2014, Bogaard, G., Meijer, E. H., Aldert Vrij, Broers, N. J., & Merckelbach, H. realizaron un estudio titulado: "SCAN is largely driven by 12 criteria: Results from sexual abuse statements" y en 2016, Bogaard, G., Meijer, E. H., Vrij, A., & Merckelbach, H. llevaron a cabo una investigación bajo el título: "Scientific Content Analysis (SCAN) cannot distinguish between truthful and fabricated accounts of a negative event" en ambos casos el número de criterios usados fue 12.

<sup>14</sup> Masip, J., Garrido, E., & Herrero, C. (2002) realizaron un estudio sobre "La detección de la mentira mediante la técnica SCAN" para lo cual aplicaron 17 criterios.

hicieron un estudio sobre detección de la mentira, inclusive presentan 17 criterios, pero no lo hacen en tanto lista oficial o cerrada. Entonces, si bien aplicamos el SCAN, usamos preferiblemente el término SA ya que así es conocida en EEUU por tener representantes en su uso tales como: el FBI, el instituto BATI y fundamentalmente Mark McClish quien trabajó en la Academia de Entrenamiento del Servicio de Alguaciles de los Estados Unidos lo cual le permitió enfocarse en el análisis de declaraciones justamente para detectar engaño en declaraciones escritas y verbales<sup>15</sup>.

En ese sentido, el SA es considerada una técnica investigativa para detectar engaño o mentira, pero principalmente su objetivo es la obtención de información. Puede ser usada para el análisis de declaraciones escritas como orales.

### **2.1.6 Mood Meter**

El *Mood Meter* entendido técnicamente como Medidor Emocional, también llamado por otros como Medidor de Estado de Ánimo<sup>16</sup> o Animómetro<sup>17</sup> fue creado por Marc Brackett, director del Yale Center for Emotional Intelligence, con el objetivo de ayudar a entender nuestras emociones (a través de la identificación, medición y regulación) y saber cómo influyen en nuestro pensamiento y comportamiento. Este medidor está conformado por cuatro cuadrantes de colores rojo, amarillo, verde y azul (los dos primeros en la parte superior y los dos siguientes en la parte inferior) mismos que representan diversos tipos de emociones.

De este modo, según el grado o nivel de agrado, en los cuadrantes rojo y azul están distribuidas las emociones desagradables; mientras que, en los cuadrantes amarillo y verde están las emociones agradables. En contraste, de acuerdo con el grado o nivel de energía, los cuadrantes rojo y amarillo representan mayor energía a diferencia del azul y verde que sitúan emociones de baja energía (*ver Anexo 2*).

---

<sup>15</sup> McClish, M. (s.f.)

<sup>16</sup> APS Social Emotional Learning, (s.f.)

<sup>17</sup> López-Brea Serrat, N. (2021)

El *Mood Meter* es usado no sólo en el ámbito de la educación, psicología, entre otros, sino también en el campo de la lingüística forense comparada en tanto herramienta de análisis del lenguaje.

### **2.1.7 Las Máximas de Grice**

Herbert Paul Grice fue un filósofo que sostuvo ya en 1967 que se debía prestar atención a la naturaleza de las condiciones con las cuales se da una conversación. Es así que H. P. Grice propuso el Principio de Cooperación en 1975. En su propuesta, “intenta establecer los mecanismos que regulan el intercambio comunicativo y la interpretación de los enunciados”<sup>18</sup>. De este Principio se derivan cuatro categorías denominadas máximas de: cantidad, calidad, relación y manera. Masson, L. (citado en Álvarez, Ó., 2025, p.38) las expone de la siguiente manera:

- **Máxima de Cantidad**

El discurso debe contener la información que se requiere y no existe un exceso de información.

- **Máxima de Calidad**

El discurso debe ser cierto y puede ser comprobado.

- **Máxima de Relación**

El discurso debe ser relevante.

- **Máxima de Manera**

El discurso debe ser claro, breve y ordenado. No debe existir ni opacidad ni ambigüedad.

En el caso de la segunda Máxima, se conoce comúnmente como Máxima de Calidad.

## **2.2 Metodología**

La principal técnica para el análisis de la carta será la Autopsia Lingüística (AL) así como el *Statement Analysis* (SA) en tanto técnica complementaria. Usaremos la AL

---

<sup>18</sup> Instituto Cervantes, (s.f.)

ya que al ser una herramienta de la Lingüística Forense Comparada que se puede considerar como la ciencia de la intencionalidad<sup>19</sup> nos ayudará a comprender mejor el propósito con el cual se escribió la nota.

### 2.2.1 Técnicas

- a) **Técnica Principal:** La Autopsia Lingüística nos ayudará a ahondar en la intención del autor de la carta, a través de la verificación de sus niveles de consciencia y el análisis de otros elementos presentes en la carta tomando en cuenta porcentajes.
- b) **Técnica Complementaria:** A través del *Statement Analysis* detallaremos principalmente el análisis de elementos lingüísticos, estructuras gramaticales, así como verbos en la nota póstuma.
- c) **Técnicas de Apoyo:** Por un lado, el *Mood Meter* servirá como herramienta para medir las emociones del autor al momento de la redacción de la carta. Por otro lado, las Máximas de Grice ayudarán a detectar posibles anomalías respecto la calidad, cantidad, relación o manera respecto de lo que el autor quiere comunicar a través de su nota.

### 2.2.2 Obtención de la evidencia lingüística

Para la obtención de la evidencia lingüística se hará uso de la Inteligencia de Fuentes Abiertas (OSINT, siglas en inglés) ya que el documento se encuentra disponible en internet. No presenta volatilidad de datos porque el documento fue publicado en formato imagen. Se tomó la fuente secundaria del medio de comunicación UNITEL y Radio Luis de Fuentes pues presentan ambas partes de la carta; tomando en cuenta que la segunda parte de la carta se hizo pública un día después. Consecuentemente, esta técnica nos permite extraer el documento, descargarlo para posteriormente realizar la transcripción.

---

<sup>19</sup> Álvarez, Ó. (2025). Descifrando la Mente Criminal: Metalingüística de la Intencionalidad. Pag. 7.

## CAPÍTULO III. ANÁLISIS LINGÜÍSTICO FORENSE

### 3.1 APLICACIÓN DEL *STATEMENT ANALYSIS* (SA)

#### Ficha de Resultado: Análisis Cuantitativo

Resultados según criterios del SA				
<i>Lectura realizada asumiendo fuese verídico el contenido</i>				
N°	Indicador	engaño / mentira		
		0	0.5	1
1	Cantidad de palabras		1	
2	Estructura de la declaración		1	
3	Localización de emociones		0.5	
4	Orden de unidades lingüísticas		0.5	
5	Uso de pronombres personales		1	
6	Uso de los tiempos verbales		1	
7	El uso del “se” impersonal		1	
8	Negación		0.5	
9	El número tres		1	
10	Diccionario personal		0.5	
11	Información omitida		0.5	
12	Respuestas a las preguntas “¿qué...?”		1	
13	Falta de Compromiso		0.5	

En este análisis cuantitativo, el resultado arroja una puntuación total de 10/13, situando el contenido enunciativo de la carta en un porcentaje de 77% respecto los indicadores aplicados lo cual sugiere una alta probabilidad de inconsistencia declarativa.

## Evidencia Lingüística

Transcripción de las dos planas<sup>20</sup>

Tema: \_\_\_\_\_  
Fecha: 27/05/23

*ME ENGAÑARON  
ME DIERON LA ESPALDA } ME MATARON*

*Ha llegado el momento de decir BASTA a este infierno que me tocó vivir desde el 26 de abril, un mes que parecieron 100 años de sufrimiento.*

*Solo recibí críticas y hasta el extremo de evitar contestar mis llamadas, vaya uno a saber ¡por qué!*

*Realmente es muy difícil tomar una decisión como ésta: cobarde? Tal vez muchos piensan así; sin embargo para saber lo q' se siente cuando pensaste que venías a apoyar y hacer las cosas bien, te encuentras con q' el tal apoyo había sido solo un cliché....*

*Creo haber cumplido con mis metas y anhelos en esta vida, q' me recibió por 64 años. Solo quiero decirles a todos mis amigos, q' a partir de esto, sigan manteniendo la imagen con la q' me conocieron.*

*Tengo una hermosa FAMILIA de personas tranquilas, humildes y sencillas, conocedores de su realidad y siempre buscando ~~haa~~ hacer el bien a su prójimo.*

<sup>20</sup> Transcripción en base a las fuentes: noticias.unitel.bo y radioluisdefuentes.com

Tema: \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_

→ CONT.

*Me da tanta pena dejarlos..... me . cuesta una enormidad, pero creo q' la decisión ~~de~~ tomada es la voluntad de Dios para conmigo.*

*A mis compañeros y tb. a los q' solo conocía por las casualidades de la vida, decirles q' por favor entiendan lo triste y tormentosa q' se tornó mi vida! a tal punto q' es imposible continuar....*

*Mis tres hermosos hijos, el gran LUCAS, q' no me cabe la menor duda q' seguirá siendo siempre el mejor, porq' nació como el mejor y eso no lo perderá jamás..... Vicky, su "mabu", seguirá tan dedicada y entregada a sus hijos y a Luquitas. Mis padres a quienes los quiero mucho; pero debo dejarlos..... y a mi pareja que estuvo en las buenas y en las malas conmigo, q' Dios los cuide siempre... .*

*Dios tiene los tiempos exactos en tu vida, y éste es el mío.-*

*Hermanos queridos, ya no los haré sufrir más..... adios.*

*Solo me adelanto un poquito.....*

firma

*Sábado lluvioso..*

Se ha tratado de mantener la evidencia presentada, a través de la transcripción, lo más parecida a cómo fue escrita originalmente, eso es: tachados, mayúsculas, puntos y otros a excepción de la firma. Es en base a la evidencia que se conocen los motivos y las características<sup>21</sup> de la nota como: la carga emotiva, sufrimiento, acusaciones, instrucciones y disculpas que el autor expone a sus destinatarios.

<sup>21</sup> Aguilar Salas, P., y Neri Pérez, L. (2018, p.539)

Tomando en consideración ello, aplicaremos el *Statement Analysis* a la evidencia lingüística mostrada identificando indicadores de posible engaño o mentira.

### **3.1.1 Cantidad de palabras**

El texto cuenta con un número de 322 palabras. Las cartas de suicidio suelen ser breves. Como sostenían Bennet y Collins (2001, citados en Hein, P., et al., 2020), “las notas en la vejez son más cortas, presentan un menor contenido emocional e instrucciones más específicas.” Adicionalmente y en la misma línea, el estudio de Ho, T. P., et al. (1998) realizado a 224 notas de suicidio destacó varios aspectos relevantes entre ellos una comparación que es de interés para nuestro trabajo; se contrastó que las cartas escritas por jóvenes y por personas mayores dando como resultado que, en el primer caso eran más largas y tenían dos características: estaban cargadas de emoción e imploraban perdón; en cambio, en el segundo caso, (de personas mayores) las cartas eran más cortas además se caracterizaban por ser menos emotivas y por contener instrucciones específicas.

En nuestro caso, como se puede observar, la carta es extensa; tiene dos planas. Este aspecto llama la atención, por lo que podríamos considerarlo como un indicador de alerta, más aun tomando en cuenta que el supuesto autor de la carta es una persona adulta mayor<sup>22</sup>.

### **3.1.2 Estructura de la declaración**

El texto debería aproximarse al porcentaje balanceado del *Commitment Statement*<sup>23</sup> (20-60-20), sin embargo, se tienen los siguientes porcentajes de la transcripción en base al número total de palabras en cada sección: 10.9 %, 38.8 %, 50.3 %. Se comparan los porcentajes redondeados en el siguiente cuadro:

---

<sup>22</sup> Nos remitimos a la Ley General de las Personas Adultas Mayores en su Artículo 2°.- (Titulares de derechos) Son titulares de los derechos las personas adultas mayores de sesenta (60) o más años de edad, en el territorio boliviano

<sup>23</sup> En palabras de Álvarez, Ó. (comunicación personal, diapositivas de clase en Moodle, 20 de enero de 2026), el *Commitment Statement* es un concepto policial que responde a la pregunta: “¿qué pasó?” (en el momento del evento); además, debe tener una estructura balanceada entre la introducción (20-25%), la esencia de lo que pasó (60-70%) y la conclusión (20-25%).

Sección	Cantidad de palabras	Porcentaje	
		balanceado	real
Introducción	35	20%	<b>11%</b>
Contenido / Climax	125	60%	<b>39%</b>
Conclusión	162	20%	<b>50%</b>
Total	322	100%	100%

### 3.1.3 Localización de emociones

Se identifica las siguientes frases y oraciones del estado emocional en el que se infiere estaba el autor. Existe un tono sentimental a lo largo de las tres secciones de la nota no precisamente en la parte final lo cual tiende a ser un indicador débil de credibilidad.

Como señala Bogaard, G. et al. (2016), las emociones se sitúan al final.<sup>24</sup> De igual manera Álvarez, Ó. (2025, p.21, nota 13) afirma que: "...estadísticamente cuando un individuo sincero envía un mensaje, cuanta una historia o declara algún acontecimiento, expresa sus emociones hasta el final, enfocándose durante la narración en los detalles significativos del evento... [sic]". En tal sentido, se identifican estados emocionales a lo largo de la carta: introducción, desarrollo y conclusión. Dichos estados emocionales podrían ser categorizados como no agradables (más adelante explicaremos esto con el Mood Meter); lo sustancial en este apartado es afirmar que las emociones en la carta no están precisamente en el final lo cual podría significar una posible falta de control discursivo.

	Enunciado	Inferencia
introducci	<u>ME MATARON</u>	Lastimado profundamente por terceros de los cuales él sabe quienes son y cuyos nombres no revela por razones desconocidas

<sup>24</sup> Emotions: Refers to where there are emotions described in the statement. Usually emotions should be described in the epilogue of the statement. When emotions are already included within the description of the prologue (before the actual event), this indicates deception. For example, "On Saturday something strange happened to me, I was really scared" (emotions before main event) or "when he was gone, I felt disgusted with myself" (emotions after the main event). The former would indicate deception, the latter truthfulness. (Appendix A: 4)

	ME ENGAÑARON	Traicionado por terceros
	ME DIERON LA ESPALDA	Soledad y traición
	Ha llegado el momento de decir BASTA a este infierno que me tocó vivir desde el 26 de abril, un mes que parecieron 100 años de sufrimiento,	Saturación psicoemocional pues indica que tiene la intencionalidad de terminar lo que ha vivido durante un tiempo relativamente corto <sup>25</sup> que le pareció prolongado
desarrollo	para saber lo q' se siente cuando pensaste que venías a apoyar y hacer las cosas bien, te encuentras con q' el tal apoyo había sido solo un cliché....	Reflexivo y decepcionado con lo que él esperaba de otros quienes en su momento seguramente le ofrecieron apoyo
	Creo haber cumplido con mis metas y anhelos en esta vida,	Satisfecho por lo logrado durante su existencia
	Tengo una hermosa FAMILIA de personas tranquilas, humildes y sencillas, conocedores de su realidad y siempre buscando <del>haa</del> hacer el bien a su prójimo.	Orgulloso de la familia que tiene ya que denota sus atributos en general
conclusión	Me da tanta pena dejarlos..... me . cuesta una enormidad,	Tristeza por la distancia que tomará con su familia y en parte remordimiento pues se siente preocupado por lo que se deja atrás y el posible impacto de la decisión en su familia
	...entiendan lo triste y tormentosa q' se tornó mi vida! a tal punto q' es imposible continuar....	Agotamiento emocional debido a su situación laboral
	Mis padres a quienes los quiero mucho; pero debo dejarlos.....	Ambivalencia emocional pues está con cierto apego sentimental, pero considera que debe renunciar a ello.
	<u>Hermanos</u> queridos, ya no los haré sufrir más..... adios.	Autocompasión; trata de deslindar su sentimiento de culpa

<sup>25</sup> Un mes fue el tiempo aproximado que fungió nuevas labores como interventor.

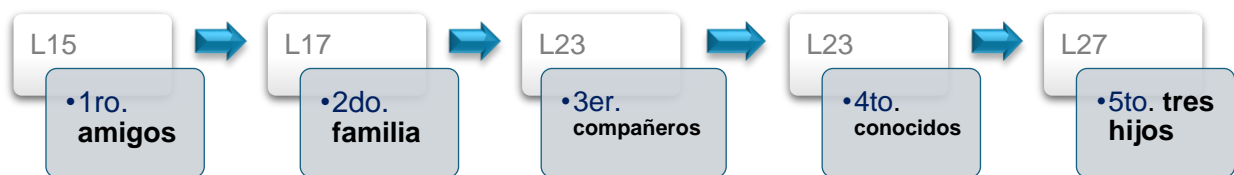
### 3.1.4 Orden de unidades lingüísticas

En la línea 13, el autor menciona primero haber cumplido sus metas y luego anhelos, se entiende meta<sup>26</sup> como sinónimo de objetivo y tratándose de la responsabilidad que le fue designada, él se encaminaba a dicho objetivo pues había anunciado hacer el pago a los más de 5000 trabajadores del quebrado Banco Fassil y no habiendo cumplido su cometido dichas declaraciones en la L13 parecen contradictorias ya que se sabía que él era un hombre que cumplía sus compromisos.

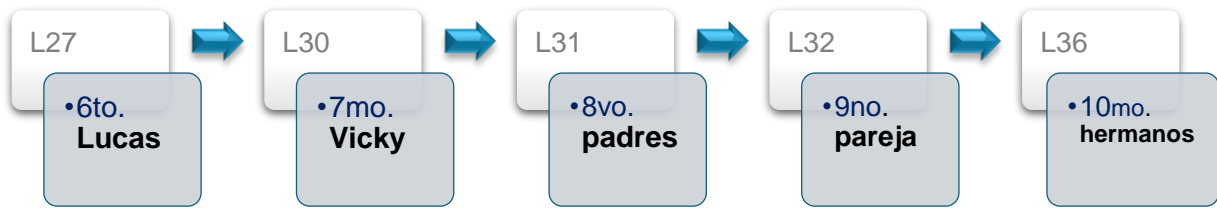
Entre las líneas 27 al 30, si bien menciona primeramente a sus hijos, enfatiza en Lucas y lo vuelve a mencionar al final; también menciona a Vicky quien dentro de ese círculo de personas tendría un nivel de importancia pues toma una oración para describirla. Esto indica la relación emocional que tendría para con estas dos personas en particular. Empero si sus hijos también tenían importancia para el autor al igual que su pareja y otros familiares que menciona (en tanto categoría), ¿por qué no escribió sus nombres?

En las líneas 31 a la 33, menciona primero a sus padres y luego a su pareja por lo que éste sería el orden de importancia para el autor.

Entonces, a grandes rasgos, podríamos establecer el orden de personas según importancia para el autor en su carta:



<sup>26</sup> Definición de la RAE: f. Fin a que se dirigen las acciones o deseos de alguien. SIN.: objetivo, fin, finalidad, ambición, ilusión, aspiración, pretensión.



La secuencia de mención de esas personas no resulta muy coherente, dado que alguien en la situación del autor probablemente se referiría primero a su familia, hijos, padres, Lucas (pues seguramente guardaba una estima muy especial por él), pareja, hermanos, Vicky (por haberse tratado de alguien de gran importancia afectiva), amigos, compañeros y conocidos. Sin embargo, se puede evidenciar que, por ejemplo, primero menciona a sus amigos y por último a sus hermanos.

### 3.1.5 Uso de pronombres personales

Sujeto Tácito			Sujeto Expreso		
Pronombre	Cantidad	Línea	Pronombre	Cantidad	Línea
yo	10	L6, L13, L14, L17, L21, L23, L31, L36, L37	yo	0	0
tú	3	L10, L11	tú	0	0
él	4	L29, L33, L34	él	0	0
ella	2	L30, L32	ella	0	0
ustedes	3	L15, L16, L25	ustedes	0	0
ellos	4	L1, L2, L9	ellos	0	0

El pronombre personal de primera persona singular como sujeto tácito es el más mencionado. En contraste, no se presenta ningún pronombre personal como sujeto expreso. El autor no toma responsabilidad, no utiliza explícitamente el pronombre de primera persona: "yo"; utiliza varias veces el pronombre "tú" para referirse a él mismo: "para saber lo q' se siente cuando pensaste...". Esto viene a ser un indicador de menor credibilidad.

### 3.1.6 Uso de los tiempos verbales

Se presenta un total de 36 verbos: 16 en presente simple, 1 en pretérito perfecto compuesto, 12 en pretérito perfecto simple, 1 en imperfecto (en perífrasis) y 3 en futuro simple.

Tiempos verbales	Verbos
Presente Simple	es (x4), piensan, creo (x2), quiero (x2), tengo, da, cuesta, cabe, debo, tiene, (me) adelanto
Pretérito Perfecto Compuesto	ha llegado
Pretérito perfecto simple	engañaron, mataron, dieron, tocó, parecieron, recibí, pensaste, recibió, conocieron, nació, estuvo, tornó
Imperfecto	venías a apoyar
Pluscuamperfecto	había sido
Futuro simple	seguirá (x2), perderá, haré

En la carta se usa más el tiempo pretérito perfecto simple lo cual indica que el hay un distanciamiento del autor con el presente; es decir, desde el principio él indica: ME MATARON, se refiere a él mismo como si ya no existiera. El uso de este tiempo verbal tiende a convertir el texto en narrativo siendo que al tratarse de una nota póstuma tendría que haber una urgencia de quien la escribe por estar con una carga emocional.

Aguilar Salas, P. y Neri Pérez, L. (2018, p.539) afirman que los verbos que por lo general se suelen presentar en los mensajes póstumos son los performativos<sup>27</sup>; algunos de estos verbos son declarar, prometer, jurar, prohibir, etc<sup>28</sup>. y se usan en tiempo presente del indicativo y en primera persona singular. Sin embargo, en nuestra lista de verbos no se halla ninguno de este tipo de verbos.

Otro aspecto a resaltar es que, de todos los verbos extraídos, como se observa en el cuadro, el emisor sólo realiza estos 6: creo (repite dos veces), quiero (repite dos

<sup>27</sup> Estos verbos además de describir la acción la ejecutan. La RAE prefiere definirlo como verbo realizativo.

<sup>28</sup> Traducción Jurídica. (2019)

veces), tengo, (me) adelanto, recibí y haré. Tomando que era una carta de dos planas, se puede señalar que hubo poca participación del mismo autor en la misma narrativa del texto.

### **3.1.7 Uso del “se” impersonal**

Se registra un caso con verbo en impersonal (L10 – L12) “para saber lo q’ se siente cuando pensaste que venías a apoyar y hacer las cosas bien, te encuentras con q’ el tal apoyo había sido solo un cliché....” [sic]. En este caso, el autor no lo personaliza se muestra un desapego cognitivo pues podría haber dicho: “para saber lo que yo siento cuando pensé... me encuentro con que...” En este contexto, también vemos que utiliza la segunda persona singular para distanciarse más: “pensaste que venías... te encuentras con...”, y refuerza así el distanciamiento cognitivo, esto también se ve en la línea 34: “Dios tiene los tiempos exactos en tu vida” si bien no se ven verbos en impersonal, pero se remite nuevamente a cognitivamente alejarse y escribe: “tu vida” pudiendo haber escrito: “mi vida”.

### **3.1.8 Negación**

Si bien se menciona la negación en: “no me cabe la menor duda que seguirá siendo siempre el mejor” (L27 y L28) en relación a Lucas, el autor realiza de forma positiva la identificación que hace de su familiar, sin embargo, al mencionar “...la menor duda” es como si tratara de enfatizar el estatus de Lucas.

El segundo caso de negación: “ya no los haré sufrir más” (L36), el autor toma responsabilidad de la acción que realizará además al usar el adverbio “ya” es como si se conectara con el pasado, con algo que quedará en el pasado; si bien la frase que viene después demuestra tácitamente que ha causado sufrimiento a otros también predice una acción dañina que el mismo autor puede ocasionar para sí ya que se trata de un hecho que el autor quiere cerrar o dar por terminado. Esta frase sí mantiene compromiso con el autor aunque hubiese sido un compromiso gramaticalmente más fuerte si hubiese usado el pronombre “yo”.

### 3.1.9 El número tres

En su literatura aplicada del análisis de declaraciones, McClish, M. (s.f.) propone el número tres (3) como un indicador de alerta y de posible engaño<sup>29</sup> pues concluyó en su observación empírica que este número aparecía con frecuencia en relatos fabricados.

Ahora bien, el presunto autor de la carta refiere tener tres hijos (en L27); sin embargo, ha sido de conocimiento público que tuvo dos hijos<sup>30</sup>. En atención a lo anterior, este número claramente representa una alerta. Surge entonces una interrogante: si es una carta de suicidio auténtica ¿por qué el autor habría de mentir con esto?

### 3.1.10 Diccionario personal

En este apartado, se resaltan los términos que de forma particular usa el autor. Nos percatamos así de un cambio morfológico en el nombre LUCAS a quien (más adelante en la nota) el emisor se refiere como Luquitas usando el diminutivo en para expresar una carga afectiva y/o para marcar el tamaño reducido de esta persona aunque en tal sentido pudo, más bien, haberse referido implícitamente a la edad. También usa el término “mabu” (en L30) para referirse a Vicky, pero se entiende por el contexto que seguramente es más una palabra usada por Lucas para dirigirse a ella el cual probablemente pudiese ser la fusión de las palabras mamá y abuela.

### 3.1.11 Información omitida

Lo no dicho por parte del autor en la carta se detalla a continuación:

N°	Línea	Información omitida
1	L1	No explicita quienes lo habrían engañado o matado.

---

<sup>29</sup> En el texto del cual se extrae la información, se resalta lo siguiente: “when deceptive people have to come up with a number they will often use the number three or a number that begins with three. Other interviewers have also noticed this pattern. Therefore, the number three has become known as the ‘liar’s number’.” (McClish, s.f.)

<sup>30</sup> EJU, 2023, párr. 7.

2	L2	No indica quienes le dieron la espalda si fueron sus colaboradores, jefes u otro tipo de personas del entorno laboral.
3	L6	No señala de quién o quiénes habría recibido críticas ni el tipo de críticas: personales o relacionadas al trabajo o de otro tipo.
4	L7	No se sabe quién o quiénes no le contestaron las llamadas telefónicas; pudieron haber sido sus colegas o autoridades
5	L12	Indirectamente se refiere al apoyo de personas o personas que en su momento se lo dieron, pero solo en palabra, nuevamente no indica de quienes y tampoco especifica el apoyo: moral, laboral, material, logístico u otro
6	L13	Si bien considera haber cumplido sus metas no menciona ninguna en específico ni siquiera alguna a modo de ejemplificar. Se resalta el hecho de que un objetivo que tenía era justamente hacer la cancelación de pagos a los ex trabajadores del Banco Fassil por lo que ello quedaría inconcluso como meta por tanto habría cierto matiz de contradicción en la declaración.
7	L16	No especifica el tipo de imagen al que hace referencia de sí mismo, por lo que uno podría suponer que: de buen padre, una persona que se esforzó por cumplir sus deberes, uno que tiene pasión por determinado deporte o equipo de fútbol, etc.
8	L17	No aclara cuál es “la decisión tomada” por lo que sólo queda inferir que es una decisión fatal contra su propia humanidad.
9	L23	Escribe la palabra compañeros y se podría inferir que se refiere a sus compañeros de trabajo siendo así hubiera sido más común usar el término colegas para no tener ninguna duda ya que pudo también referirse a sus compañeros en la fe; eso es, de alguna religión o congregación, o a sus compañeros temporales en el proceso de intervención del banco.
10	L23	No se sabe quiénes son esas personas que conoció por casualidad, no cita ejemplo alguno, pudieron haber sido periodistas, porteros, vendedores de kioscos u otros.
11	L27	El autor omite el nombre de sus hijos; sin embargo, sí menciona a Lucas a quien posteriormente se refirió como Luquitas quien podría tener cierto parentesco con el difunto. Si es que Lucas fuese hijo suyo, omitió mencionar a los otros dos o bien guardaba cierta preferencia por Lucas.

12	L30	El autor no precisa quién es Vicky: su esposa, su hija, alguna otra familiar o una persona cercana que estimaba; tampoco se menciona los nombres de los hijos de ella ya que usa el adjetivo posesivo “sus” podría haber usado “nuestros” por lo que dicha frase en contexto tiende a interpretación.
13	L31	Omite dar el nombre de sus padres.
14	L32	Omite dar el nombre de su pareja.
15	L36	Omite dar el nombre de sus hermanos.

Se muestra omisión de información en 15 de 38 líneas lo cual indica que casi en la mitad del texto hay información que no está explícita; esto tiende a ser un indicador de ocultamiento o engaño. En el caso de la omisión de nombres podría justificarse el hecho de que si el autor lo hizo a sabiendas de que la carta sería pública, no quería exponerlos en ninguna medida, no obstante escribió dos nombres que tendrían una carga sentimental positiva para el autor, podría entenderse en alguna medida el no mencionar a sus padres, hijos, pareja y hermanos a fin de no comprometerlos con la decisión fatal que él tomaría a posteriori pero entonces hay una contradicción en el nombramiento de personas al final de su carta.

### **3.1.12 Respuestas a las preguntas “¿qué...?”**

En este punto su marcador de autenticidad es débil porque no responde cabalmente al qué hacer, es decir, no da instrucciones de algo específico que tuviera que hacerse o que tomar en cuenta, por ejemplo, el indicar sobre algún documento importantísimo del cual sólo él tenía conocimiento a fin de que su labor no quede inconclusa o no perjudique a quienes tenían que ver con su trabajo (como podrían ser los funcionarios del ex Banco Fassil) ya que esto hubiera presupuesto que él daba un fin sin retorno en su tiempo mortal; en ese sentido, no menciona el cierre de asuntos pendientes.

Tiende a divagar en su tristeza y su estado emocional pero no indica el qué le lleva a esta situación; entre las líneas 6 a la 12, solo se sabe que sería las críticas y la falta de apoyo lo que le ha llevado a tomar esta decisión lo cual no es justificable para tal decisión fatal. Por eso, esa falta de explicitar el qué (circunstancia, persona,

amenaza específica u otro) la consideramos como un marcador de falta de autenticidad.

### **3.1.13 Falta de compromiso**

Se encontraron dos ejemplos con el verbo “creo” que refleja falta de compromiso:

(L13) El autor enuncia: “Creo haber cumplido con mis metas...” e introduce una duda razonable porque indica que es su percepción, pero podría estar equivocado; también podría haber intentado sugerir cierta humildad en el hecho, pero muestra un distanciamiento cognitivo. El autor pudiera haber dicho: “Cumplí con mis metas...” lo cual demostraría compromiso, además el hecho de usar el verbo en infinitivo compuesto (haber cumplido) aleja a la persona de tomar responsabilidad en la acción y como tal infinitivo necesita un verbo de apoyo, lo hace mediante el “creo”.

En la oración “...creo q’ la decisión tomada es la voluntad de Dios para conmigo.” (L21 - L22) el autor no se hace responsable de la decisión, en cambio deja esa responsabilidad a Dios justificándose así de lo que ha de suceder en adelante, exculpándose en lo espiritual y hasta legal (de tal decisión), como si quisiera quitarse un remordimiento *a priori*. El autor si hubiera tomado responsabilidad hubiera escrito: “la decisión que yo tomé es...” o “yo decidí...”

Si bien dichos ejemplos son indicadores de engaño o mentira, no existen más ejemplos con los verbos de falta de compromiso en la carta.

## **Conclusión**

Se pudo verificar una alta probabilidad de engaño a través de los diferentes indicadores como: la forma en la que está organizada la estructura de la carta, el basto uso de verbos en pasado, el número 3, la existencia de falta de compromiso debido al uso del verbo “creo” y a su vez el hecho de asumir pocas veces de forma explícita responsabilidad de las acciones que menciona. Resaltamos esos puntos como principales sin desmerecer los otros. En este sentido, dicha probabilidad

podría significar una simulación de autoría en la nota de suicidio; esto según esta técnica (*Statement Analysis*); no obstante, más adelante, continuaremos con el desarrollo de otras técnicas.

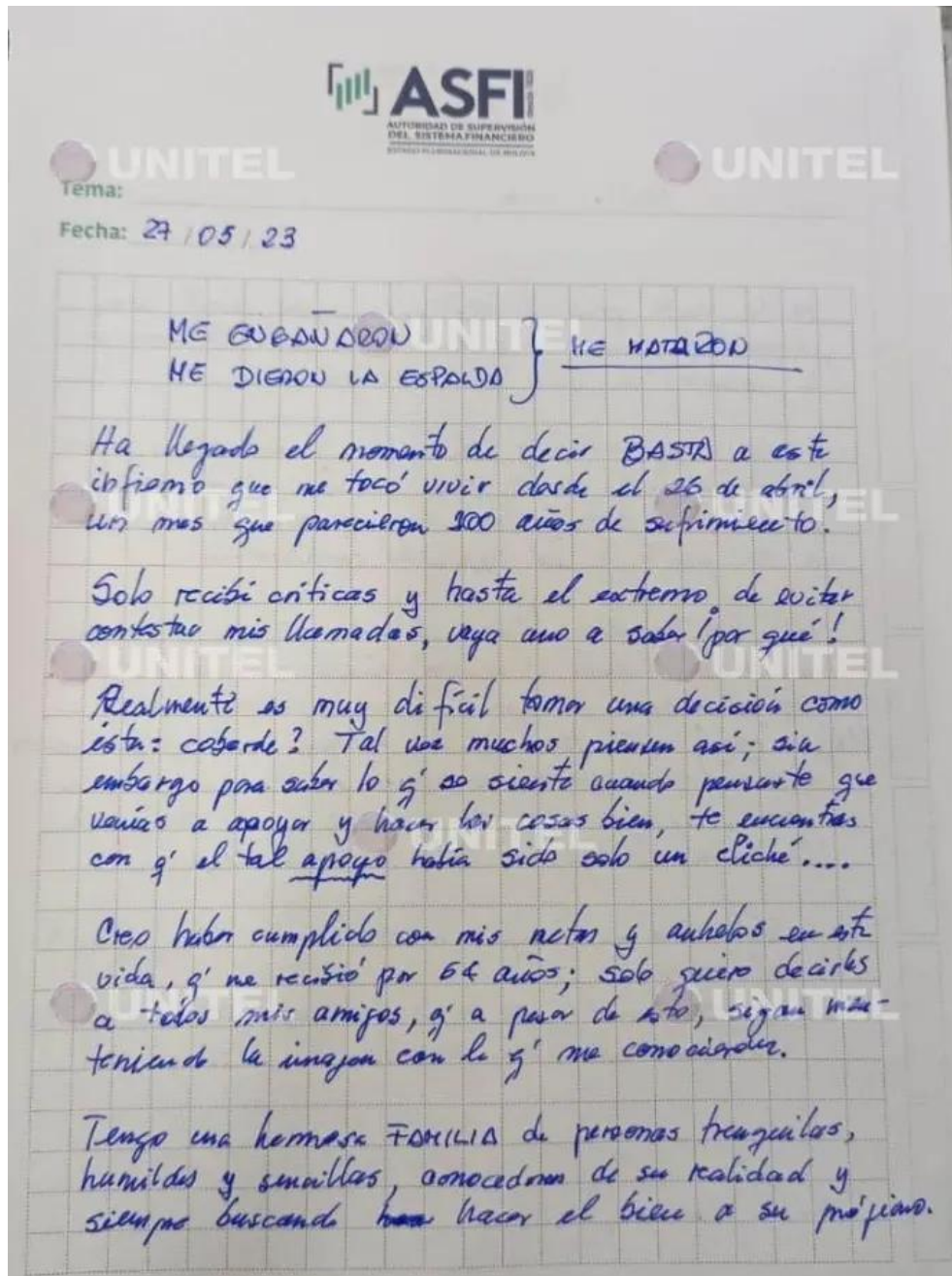
## 3.2 ANÁLISIS APLICANDO LA AUTOPSIA LINGÜÍSTICA

### 3.2.1 Informe de inteligencia lingüística

<b>Ficha – Reporte</b>	
<b>Caso:</b>	Carta póstuma atribuida al Dr. Colodro
<b>Supuesto:</b>	Suicidio
<b>Víctimas:</b>	Familia ascendente, descendente y pareja
<b>Hipótesis principal:</b>	Una tercera persona obligó a Carlos Colodro a escribir la carta (de forma vigilada y bajo presión)
<b>Línea de Investigación:</b>	Investigar más al entorno laboral y a quienes pudieran haber tenido un impacto en la función que él cumplía como nuevo interventor
<b>Probable motivo:</b>	Riesgo en los intereses de terceras personas
<b>Caso de alto perfil en Bolivia (2023):</b>	Él cumplió funciones como interventor del ex Banco Fassil y exgerente general del Banco Central de Bolivia
<b>Método de análisis:</b>	Protocolo del modelo de la Autopsia Lingüística  Fórmula: AL= ACT (DAAT) + DANICA (CO + NOCO + INCO) → HILI
<b>Analista – investigador:</b>	Karen Basilio

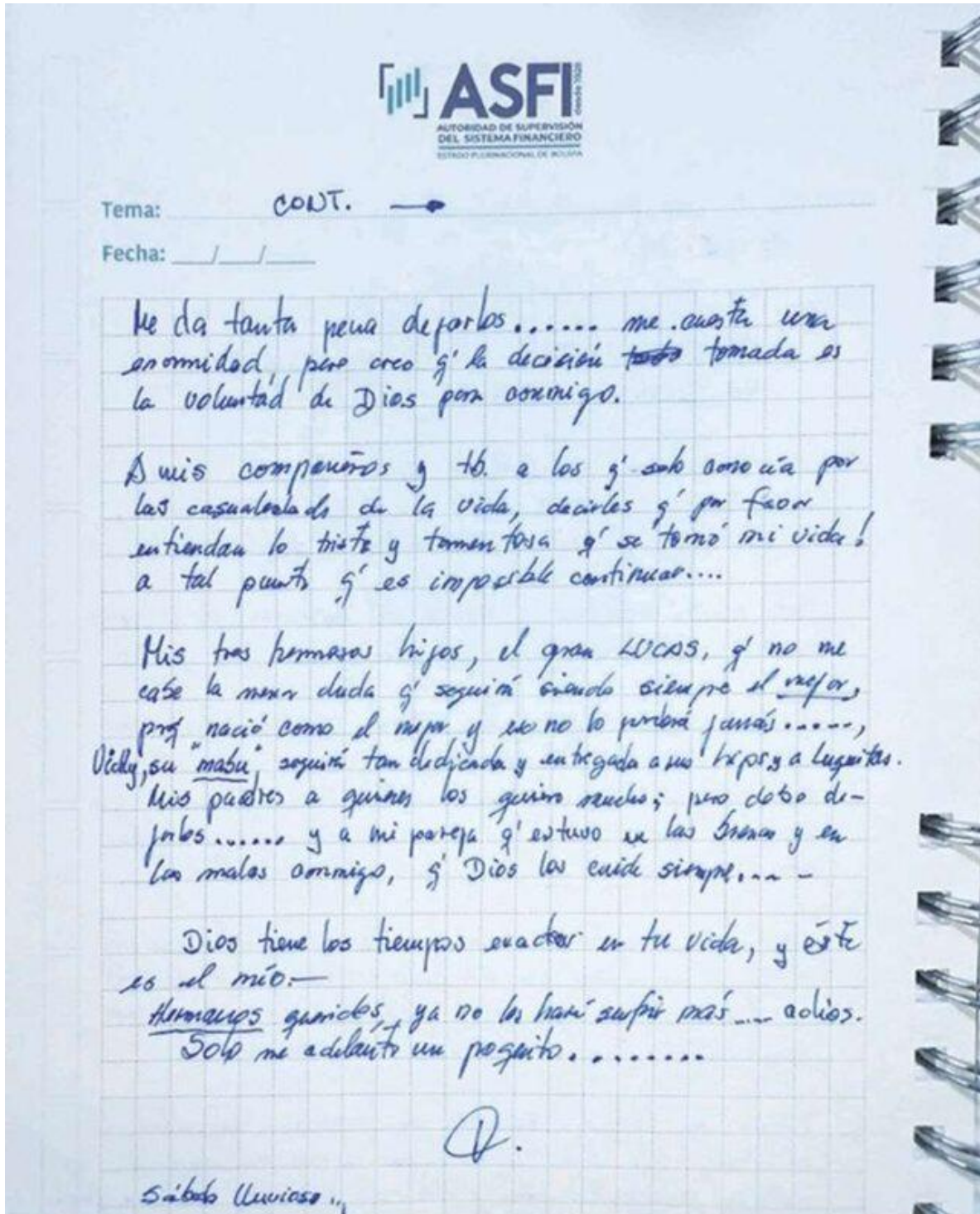
### 3.2.2 Evidencia Lingüística

Se presenta la primera parte de la presunta carta<sup>31</sup>



<sup>31</sup> <https://noticias.unitel.bo/seguridad/lea-aqui-completa-la-presunta-carta-postuma-que-dejo-colodro-ED7894053>

Se presenta la segunda parte de la presunta carta.<sup>32</sup>



<sup>32</sup> <https://radioluisdefuentes.com/nacion/la-firma-de-colodro-en-los-billetes-no-coincide-con-la-de-la-carta-postuma-afirma-abogado-de-la-familia/>

Con ayuda de la Autopsia Lingüística y en base a la evidencia obtenida, haremos una disección a la anatomía textual de las declaraciones del autor a través de un análisis cualitativo-cuantitativo lingüístico lo cual nos ayudará a conocer a profundidad sus argumentos y si se presentan características propias de una carta póstuma. En este aspecto, Aguilar Salas, P., y Neri Pérez, L. (2018, p.538) afirman que: “los sujetos al dejar su escrito póstumo, buscan exponer sus argumentos de manera que no dejen en duda, el hecho de que su muerte haya sido voluntaria.” Es en este sentido que seguimos una serie de pasos propios de la técnica a fin de cumplir el análisis propuesto.

### 3.2.3 Planteamiento de dudas e interrogantes

1. ¿Fue el Dr. Colodro quien escribió la carta?
2. Si no fue él, ¿entonces quién la escribió?
3. ¿A quiénes podría referirse cuando señala implícitamente a unos terceros?
4. ¿Cuál es realmente el móvil para escribir la carta de suicidio?
5. ¿Por qué se dio a conocer la carta por partes?
6. ¿Por qué la carta fue presentada por el ministro de Gobierno y no otra autoridad o la policía?
7. ¿Por qué la familia no aceptó la autenticidad de esta carta?
8. ¿De qué manera ha impactado la carta de suicidio en la sociedad boliviana?
9. ¿Qué podría representar la carta más allá de sus palabras escritas?

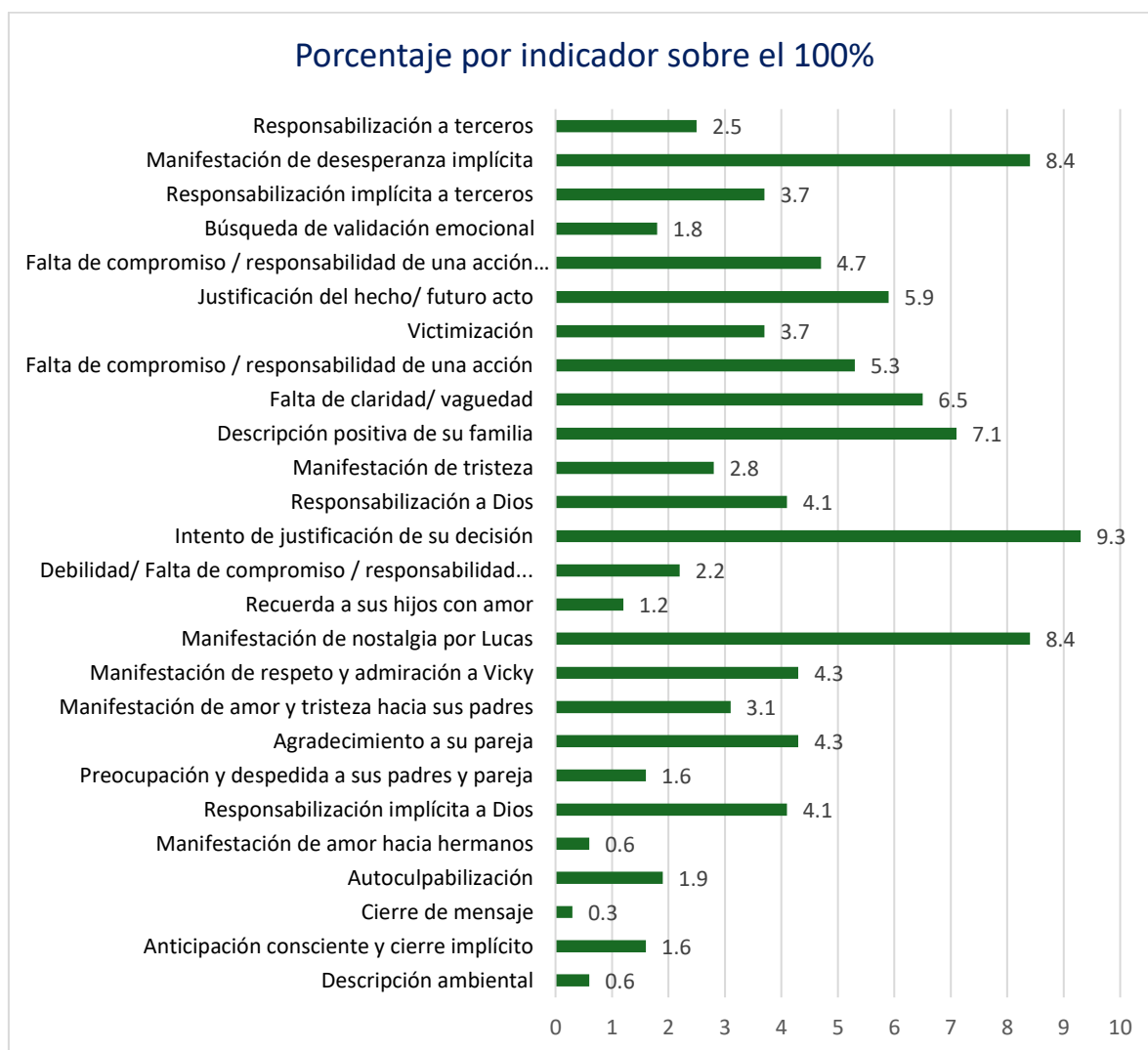
### 3.2.4 Medición y análisis anatómico porcentual de la intención textual

Sección y rango de líneas	Líneas	N° palabras – porcentaje	Intención
INTRODUCCIÓN (L1 – L5)	(L1 – L2)	8 → 2.5 %	Responsabilización a terceros
	(L3 – L5)	27 → 8.4%	Manifestación de desesperanza implícita

35 palabras → 11%			
DESARROLLO (L6 -L19)  125 palabras → 39%	(L6 – L7)	12 → 3.7%	Responsabilización implícita a terceros
	(L7)	6 → 1.8%	Búsqueda de validación emocional
	(L8 – L9)	15 → 4.7%	Falta de compromiso / responsabilidad de una acción
	(L9 – L11)	19 → 5.9%	Justificación del hecho/ futuro acto
	(L11 – L12)	12 → 3.7%	Victimización
	(L13 – L14)	17 → 5.3%	Falta de compromiso / responsabilidad de una acción
	(L14 – L16)	21 → 6.5%	- Falta de claridad/ vaguedad - Pretensión de mantener su imagen - Adelanto de una despedida implícita
CONCLUSIÓN (L20 – L38)  162 palabras → 50%	(L17 – L19)	23 → 7.1%	Descripción positiva de su familia
	(L20 – L21)	9 → 2.8%	Manifestación de tristeza
	(L21 – L22)	13 → 4.1%	Responsabilización a un tercero de su accionar
	(L23 – L25)	30 → 9.3%	Intento de justificación de decisión fatal ante compañeros y conocidos
	(L26)	7 → 2.2%	Debilidad/ Falta de compromiso / responsabilidad de una acción
	(L27)	4 → 1.2%	Recuerda a sus hijos con amor
	(L27 – L29)	27 → 8.4%	Manifestación de nostalgia por Lucas
	(L30)	14 → 4.3%	Manifestación de respeto y admiración a Vicky
(L31 – L32)	10 → 3.1%	Manifestación de amor y tristeza hacia sus padres	

	(L32 – L33)	14 → 4.3%	Agradecimiento a su pareja
	(L33)	5 → 1.6%	Preocupación y encomendación a Dios por sus padres y pareja Cierre implícito de mensaje
	(L34 – L35)	13 → 4.1%	Direccionamiento de responsabilidad del tiempo de (su) vida a Dios
	(L36)	2 → 0.6%	Manifestación de amor hacia hermanos
	(L36)	6 → 1.9%	Autoculpabilización
	(L36)	1 → 0.3%	Cierre de mensaje
	(L37)	5 → 1.6%	Anticipación consciente de una acción
	(L38)	2 → 0.6%	Descripción ambiental

**Gráfico 1: Proporción de la intención textual**



### 3.2.5 Análisis de la Coherencia Textual (ACT)

Cada texto tiene su propia anatomía y como refiere Álvarez, Ó. (2025), existe un nivel profundo y otro superficial y si no hay coherencia entre el tema y su estructura entonces estaremos frente a un tema falso. En este sentido, analizamos estos dos aspectos a través de la detección de la intencionalidad con la que escribió el autor.

#### 3.2.5.1 Detección de la intencionalidad a nivel superficial

Según la detección del motivo o intención del autor a nivel superficial o temático, la carta que se atribuye a Carlos Colodro supone ser una carta de suicidio.

### 3.2.5.2 Detección de la intencionalidad a nivel profundo

Haciendo la detección del motivo o intención del autor a nivel profundo o anatómico textual de la carta tenemos esta información:

- ✎ **2.5 %** La nota inicia responsabilizando a terceras personas cuyos nombres se desconocen.
- ✎ **8.4 %** Muestra una desesperanza implícita lo cual es un indicador psicológico débil y además el enunciado incluso detalla fecha por lo que tiende a ser explicativo. La expresión para este enunciado pudiese haber sido: “No puedo seguir”.
- ✎ **3.7 %** En este extracto, se muestra victimización manifestando que él recibió críticas por parte de otros. No actúa, no realiza ninguna acción, otros sí, lo evitan al no contestar sus llamadas; en tal sentido, hay una ausencia significativa pues no existe una autoevaluación por parte del autor, no considera ninguna responsabilidad propia.
- ✎ **1.8 %** En la frase “Vaya uno a saber ¡por qué!” es una pseudo pregunta porque si bien no realiza la pregunta como tal, el autor trata de tener cierta validación emocional del lector ya que en el fondo probablemente sí sepa el por qué, pero lo niega mostrando desconcierto al usar los signos de exclamación.
- ✎ **4.7 %** El autor no toma responsabilidad en sí; es decir, habla sobre el tomar “una decisión como esta”, no usa el pronombre personal (1er persona singular) para indicar quien toma la decisión y cuando indica: “como esta” no se conoce exactamente qué tipo de decisión, pero se entendería que está a puertas de justificar un determinado hecho.
- ✎ **9.6 %** Al preguntarse “cobarde?” supone que terceros se preguntarán algo a lo que el autor ya se está adelantando. A partir de “sin embargo” nuevamente se justifica, trata de dar una explicación y luego se presenta una figura de victimización.
- ✎ **5.3 %** Nuevamente, el autor no toma responsabilidad para sí respecto la acción que menciona (de cumplir sus metas y anhelos); su enunciado parece

un tanto elaborado inclusive dando una información probablemente no tan relevante como la de su edad.

- ✂ **6.5 %** Se dirige a sus amigos, pero no queda claro a qué se refiere con “a partir de esto”; por otro lado, de forma imperativa les pide: “sigan manteniendo”, haciendo referencia a su imagen que es lo que el autor quiere que permanezca. Al usar la frase “con la que me conocieron” esto denotaría ya un pseudo cierre; podría haber dicho “con la que me conocen” pero es como si él hiciera que sus amigos lo sitúen en el pasado, reflejaría por tanto una despedida implícita.
- ✂ **7.1 %** Expresa el valor que tiene su familia y los describe desde el plano subjetivo mencionando sus virtudes de forma colectiva. Resaltamos que el autor escribe la palabra “familia” con mayúscula; ello representaría una intensidad emocional.
- ✂ **2.8 %** Manifiesta un sentimiento de tristeza y repite nuevamente la palabra “decisión”, esta vez endilga ese accionar a un ser divino.
- ✂ **4.1 %** Responsabiliza a un tercero de su propia decisión indicando que es la voluntad de Dios la que se sobrepone a su propia voluntad (la del autor).
- ✂ **9.3 %** Se dirige a compañeros (no especifica) y gente que él conocía, les pide comprender el momento difícil que atravesaba y nuevamente se refiere implícitamente a una acción que va a tomar, pero tampoco aclara el sujeto de dicho accionar, de alguna forma empuja al lector a inferir lo que puede pasar debido a su situación de vida por lo que de alguna forma trata de justificar un desenlace sugeriblemente fatal.
- ✂ **2.2 %** Usa un conector consecutivo: “a tal punto” que en el contexto de la carta funciona como intensificador extremo; es decir, el autor habría llegado al límite de su capacidad de resistencia presentando un *psichache*<sup>33</sup>; a tal efecto, usa esta locución consecutiva para validar su decisión fatal (de no continuar más) y la presenta como una salida lógica ante tal presión.

---

<sup>33</sup> Este término refiere al dolor psicológico que a su vez involucraría: el dolor mental, dolor psíquico y dolor emocional. Baryshnikov, I., & Isometsä, E. (2022) señalan que según Shneidman, e., “cuando el dolor psicológico se vuelve insoportable, el suicidio parece ser el único medio para detener el doloroso estado interno”

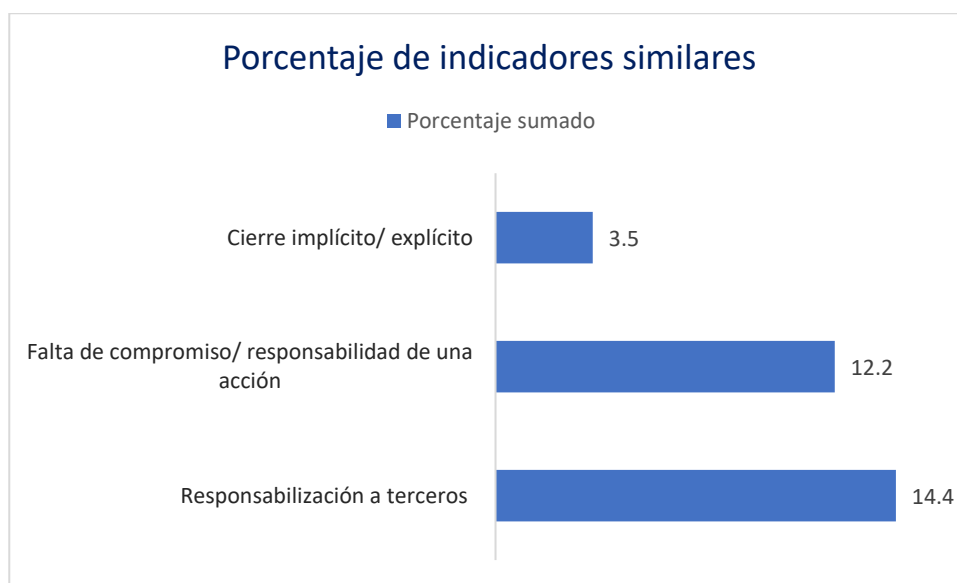
Adicionalmente, existe debilidad en su enunciado pues no se hace explícitamente responsable de su acción, al indicar “es imposible continuar” se da una advertencia con antelación, la oración pudiera haber sido “yo no puedo continuar”.

- ✎ **14.1 %** Se refiere a su entorno más cercano le dedica unas cuantas palabras a sus hijos y de forma mediana, a Vicky, la mayoría de las palabras en este párrafo van dirigidas a Lucas.
- ✎ **13.1 %** Implícitamente el autor indica que Dios determinó su tiempo de vida como si Él fuera responsable de los actos del autor. Se dirige más o menos en la misma proporción tanto a sus padres como a su pareja, y en similar proporción a su cierre o despedida hacia ellos.
- ✎ **2.8 %** Dirige unas cuantas palabras a sus hermanos y lo hace con un sentimiento de amor y en el cierre lo hace inculpándose de ser la causa de sus sufrimientos por lo que esta última parte tiende a dramatizar el contexto.
- ✎ **1.6 %** En la última frase, el autor usa el presente simple “me adelanto” delatando su decisión ya tomada; además, intenta minimizar la acción a realizar indicando “solo...un poquito”. Con esta última frase clausura la narrativa de su carta que ya previamente muestra reiteradas formas de despedida o cierre.
- ✎ **0.6 %** Describe el estado del clima y utiliza aparentemente puntos suspensivos como yendo hacia abajo.

**Gráfico 2: Proporción de la intención textual (indicadores similares) a nivel profundo**

Indicadores similares	Líneas	Porcentaje
Responsabilización a terceros	(L1 – L2)	2.5
Responsabilización implícita a terceros	(L6 – L7)	3.7
Responsabilización a Dios	(L21 – L22)	4.1
Responsabilización implícita a Dios	(L34 – L35)	4.1

Falta de compromiso/ responsabilidad de una acción	(L8 – L9)	4.7
Falta de compromiso/ responsabilidad de una acción	(L13 – L14)	5.3
Debilidad/ Falta de compromiso / responsabilidad de una acción	(L26)	2.2
Preocupación y despedida a sus padres y pareja	(L33)	1.6
Cierre de mensaje	(L36)	0.3
Anticipación consciente y cierre implícito	(L37 – L38)	1.6



### 3.2.6 Descripción de la anatomía textual

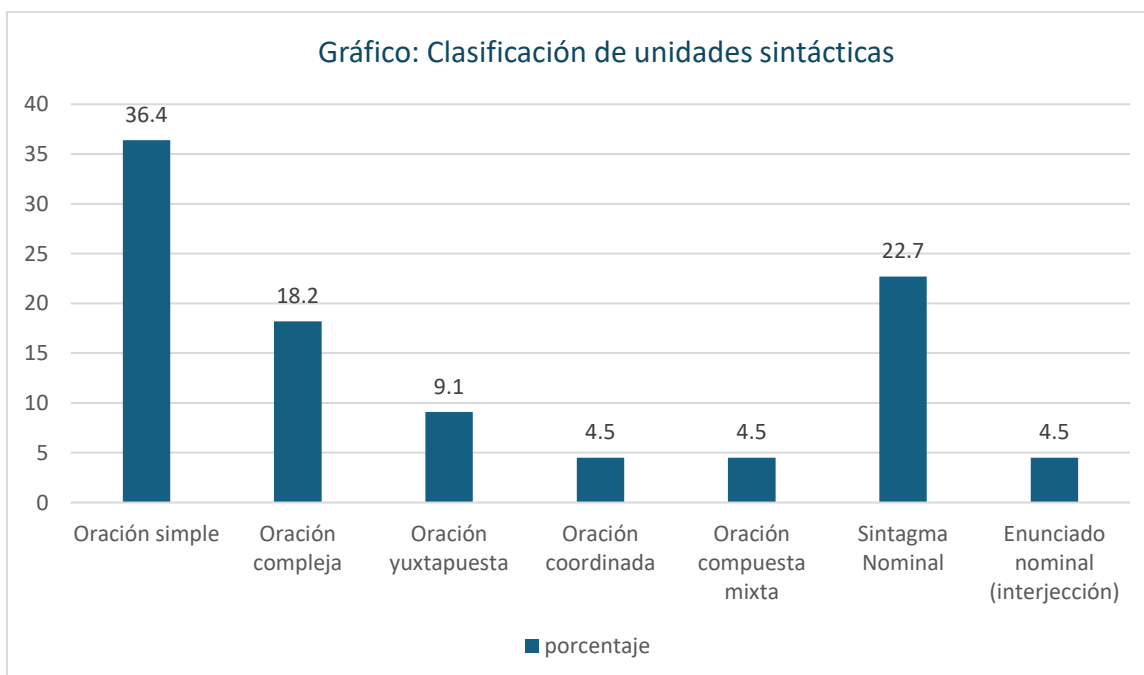
#### 3.2.6.1 Estructura sintáctica dominante

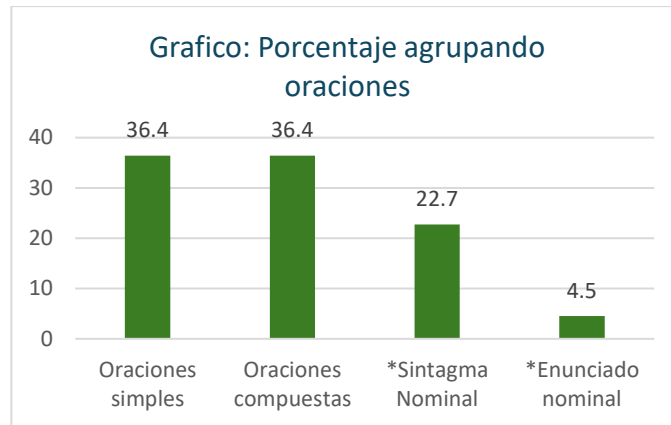
Tipo de oraciones halladas:

Línea	Tipo de oración
L1 – L2	3 oraciones simples
L3 – L5	1 oración compleja (con subordinación múltiple)
L6 – L7	1 oración yuxtapuesta
L8 – L12	1 oración simple 1 oración yuxtapuesta (con subordinación múltiple)
L13 – L16	1 oración compleja 1 oración compleja (con subordinación múltiple)
L17 – L19	1 oración simple

L20 - L22	1 oración compuesta mixta (yuxtapuesta y adversativa)
L23 – L26	1 oración compleja (subordinación múltiple)
L27 – L33	1 sintagma nominal complejo (con subordinación múltiple) 1 oración simple 1 sintagma nominal (con subordinación y oración adversativa) 1 sintagma nominal (con subordinación) 1 oración simple desiderativa
L34 – L35	1 oración coordinada
L36	1 sintagma nominal (vocativo) 1 oración simple 1 enunciado nominal (interjección)
L37	1 sintagma nominal

Como se puede observar, tenemos la siguiente clasificación: oraciones simples: 8, oraciones complejas: 4, oraciones yuxtapuestas: 2, oración compuesta (yuxtapuesta y adversativa): 1, oración coordinada: 1, sintagma nominal: 5, enunciado nominal: 1; aunque aclaramos que estos dos últimos no son precisamente oraciones. Bajo esa distinción, realizamos dos gráficos.





Hay distintos tipos de oraciones, sin embargo, se puede notar que la redacción del texto contiene en igual proporción las oraciones simples y las compuestas; no obstante, hay un porcentaje que refiere al sintagma nominal que no debe ser descartado y hay un caso de enunciado nominal<sup>34</sup>. En cuanto a los sintagmas, en algunos casos parecían oraciones complejas, pero en realidad son sintagmas con subordinaciones.

### 3.2.6.2 Elementos relevantes en la redacción

Se evidencian elementos particulares en la carta.

#### 3.2.6.2.1 Mayúsculas

Empezando por las primeras dos líneas nos percatamos de que el autor escribe las tres oraciones con mayúsculas lo cual representa una emergencia, algo en lo que se quiere enfatizar pues se considera importante; de la misma forma fue usada esta

<sup>34</sup> Según Ramirez, L. (1987), esta palabra es una oración amembre o aproposicional al no distinguir entre sujeto y predicado; es sintácticamente autónomo y llega a estar “formado por una palabra o un conjunto de ellas completadas por el contexto no verbal o la situación extralingüística” (pag 148). Este autor clasifica las oraciones en aproposicionales (amembres) y las proposicionales donde a su vez están subcategorizadas en: unimembres, bimembres y trimembres. Este autor indica que si bien con la elipsis se puede reconstruir el enunciado en la oración amembre como en ¡Adios! Que sería “A Dios te encomiendo” resulta más adecuado definir este tipo de enunciados como un tipo especial de oraciones no divididas en sujeto y predicado, dado que las palabras elididas no están en la mente del hablante. La situación es la que determinaría el sentido completo de la palabra en cuestión. Al no ser una clasificación aceptada ni citada por otros autores es que no se la toma como parte de ninguna de las categorías oracionales en este apartado de nuestro trabajo; por ello, preferimos clasificarlo como enunciado nominal.

forma en las líneas 3, 17 y 27. A continuación todas las palabras que fueron escritas en mayúscula:

- ME MATARON
- ME ENGAÑARON
- ME DIERON LA ESPALDA
- BASTA
- FAMILIA
- LUCAS

#### **3.2.6.2.2 Tachado**

Otro elemento que se debe tomar en cuenta es el tachado en la línea 19 del párrafo referente a su familia; se aprecia así, un error mecánico ya que no se desdice de su opinión. De igual forma, hay otro tachado en la línea 21 del párrafo (en la siguiente plana) en la que refiere a lo difícil que es dejar a su familia; esto puede sugerir una lucha interna si quiso decir: “la decisión toda” (si realmente le pertenecía a él o se la dejaba a Dios); también puede reflejar una intromisión de pensamiento. A simple vista serían errores de escritura (corregidos posteriormente), pero podrían significar cierto estado emocional, un estado de estrés del autor al escribir.

- buscando ~~haa~~ hacer el bien a su prójimo.
- creo q' la decisión ~~tode~~ tomada es la voluntad de Dios para conmigo.

El tachado también puede significar una autocensura estando bajo presión (externa o interna).

#### **3.2.6.2.3 Abreviaturas informales**

En la carta se identifican tres casos de reducción gráfica. Este tipo de abreviaturas identificadas usualmente se registran más en una escritura informal digital (como en chats, whassapp u otros). Ya sea por economía lingüística o por ser parte de la huella lingüística, se acortan las palabras escribiéndolas de manera informal usando apóstrofe (en dos de ellas) indicando elisión del resto de la palabra en ejemplos tales como:

Adverbio (L23)

- también -----→ **tb**

Conjunción subordinante (L29)

- porq' -----→ **porq'**

La palabra "que" (Líneas: 10, 14, 15, 16, 21, 23, 24, 25, 26, 28 y 33)

- que -----→ **q'**

Detallamos a continuación los fragmentos en los que aparece la palabra "que" de forma abreviada informalmente, la categoría y la función que tendría según el contexto en el que está siendo usado.

Nº	Fragmento	Categoría	Función y Explicación
1	para saber lo q' se siente	Pronombre relativo	Nexo subordinante: "se siente" actuando como complemento directo del verbo "saber"
2	encuentras con q' el tal apoyo había sido...	Conjunción subordinante	Nexo subordinante: Introduce una subordinada sustantiva que completa al verbo "encontrarse con"
3	vida, q' me recibió	Pronombre relativo	Sujeto: Tiene a "vida" como antecedente explícito.
4	decirles q' a partir de esto	Conjunción completiva	Nexo completivo: Introduce el contenido de lo que se dice (objeto directo).
5	imagen con la q' me conocieron	Pronombre relativo	Término de preposición: Se combina con el artículo determinado "la" para referirse a "imagen".
6	creo q' la decisión	Conjunción completiva	Nexo completivo: Une el verbo de pensamiento con su objeto directo.
7	a los q' solo conocía	Pronombre relativo	Objeto: Relativo (el antecedente es implícito).
8	decirles q' por favor entiendan	Conjunción exhortativa	Nexo exhortativo: Introduce un ruego en subjuntivo.
9	lo triste q' se tornó mi vida	Adverbio relativo	Cuantificador: "lo triste" viene a ser el grado en esta frase.

10	a tal punto q' es imposible	Conjunción consecutiva	Nexo consecutivo: Es como una expresión que muestra lo que pasa después, como consecuencia.
11	LUCAS, q' no me cabe duda...	Pronombre relativo	Sujeto: Aporta información extra sobre Lucas.
12	...duda q' seguirá	Conjunción completiva	Nexo completivo: Completa el significado del sustantivo "duda".
13	q' Dios los cuide	Conjunción subordinante	Subordinante (en oración subordinada sustantiva): Expresa un deseo o ruego (a un ser divino), con el verbo en subjuntivo.

En total se tienen 13 casos con la palabra “que” en su abreviación informal.

Además de los casos detallados, también se observa que la palabra “que” ha sido escrita de forma completa 4 veces (Líneas 4, 5, 10, 32). A continuación, se detalla su contexto, categoría y función.

Nº	Frase	Categoría	Función y Explicación
1	infierno que me tocó vivir	Pronombre relativo	Complemento directo: el "infierno" es lo vivido
2	un mes que parecieron	Pronombre relativo	Sujeto de la oración subordinada: los "meses" son los que parecieron (en este caso, en singular)
3	pensaste que venías a apoyar	Conjunción subordinante	Nexo subordinante: introduce una oración subordinada sustantiva objetiva (complemento directo) del verbo "pensaste".
4	mi pareja que estuvo	Pronombre relativo	Sujeto de la oración subordinada: actúa como sujeto de estuvo

En la mayoría de los casos la palabra “que” es usada como pronombre relativo.

#### 3.2.6.2.4 Puntos suspensivos (...)

Debido a la puntuación podemos indicar que las ideas o expresiones sentimentales parecen quedar de forma inconclusa debido al uso de puntos suspensivos. Tenemos 8 casos en los que se ve el uso de este signo de puntuación de los cuales solo en una se escribe de forma correcta, el resto es escrito usando más puntos de lo establecido y se lo identifica en estas líneas: L12, L20, L26, L29, L32, \*L33, L36, L37 y L38 respectivamente:

- cliché.... -----→ 4 puntos
- dejarlos..... -----→ 6 puntos
- continuar.... -----→ 4 puntos
- jamás..... -----→ 5 puntos
- dejarlos..... -----→ 6 puntos
- \*siempre... . -----→ 3 puntos (correcto)
- más..... -----→ 5 puntos
- poquito..... -----→ 8 puntos
- lluvioso ..... -----→ *no queda clara la cantidad*

### 3.2.6.2.5 Punto aparte (.)

Existen dos casos (L20 y L23) de uso irregular del punto aparte en el ejemplo de las palabras “me” y “también” esta última en abreviación informal.

- me.
- tb.

El autor lo escribió usando un punto (.) a lado, se puede entender como la intención de querer concluir algo y podría verse como un error de puntuación, pero en realidad se entiende como la manifestación emocional de querer concluir algo.

### 3.2.6.2.6 Signo de pregunta (¿?)

El autor no escribe de forma correcta este signo de puntuación pues solo usa el signo de cierre de interrogación para cerrar el enunciado:

- una decisión como esta: cobarde?

### 3.2.6.2.7 Signo de exclamación (!)

De forma comparativa, se ve el uso correcto del signo de exclamación en la línea 7 y el uso incorrecto en la línea 25 indicando molestia o frustración.

- vaya uno a saber ¡por qué!
- mi vida!

Estos dos ejemplos suponen una contradicción del uso de este signo de puntuación.

### 3.2.6.2.8 Punto y guion (-)

El punto y guion<sup>35</sup> tiene principalmente los siguientes usos para: listas numeradas, en cifras relacionadas a dinero para indicar la ausencia de decimales o centavos (ej. Bs 132.-), en epígrafes en tanto separador (ej. Capítulo 2.-) y para evitar que alguien incluya texto falso o cambios en documentos legales como contratos, normas escritas (ej. en final de cláusula). En este sentido, la frase en las líneas 34 y 35 se ajustaría un tanto a este último uso tomando en cuenta que Carlos Colodro era abogado de profesión.

- Dios tiene los tiempos exactos en tu vida, y éste es el mío.-

En este sentido, se podría interpretar que el autor enfatiza un cierre indicando que no habría algo más para añadir. Ese ejemplo tiene un tono conclusivo; no empero, vemos que después hay dos líneas conclusivas más.

### 3.2.6.2.9 Subrayado

En la carta se ven palabras subrayadas; ello muestra una intencionalidad comunicativa la cual es que el lector o lectores tomen esas palabras muy en cuenta, que no las ignoren, sirve como un marcador que enfatiza el estado emocional respecto de lo que significarían o representarían dichas palabras para el autor, ellas están en las líneas 1, 12, 28, 30 y 36 respectivamente y son 5:

- ME MATARON -----→ subrayado firme

---

<sup>35</sup> <https://conletraclarablog.wordpress.com/2018/08/15/punto-y-guion-en-los-textos-administrativos/>

- apoyo -----→ subrayado algo tembloroso
- mejor -----→ subrayado firme
- “mabu” -----→ subrayado algo tembloroso
- Hermanos -----→ subrayado algo tembloroso

### 3.2.7 Síntesis del proceso de semiosis de la coherencia textual

La coherencia textual puede entenderse como un proceso por el cual los signos lingüísticos de un texto se interrelacionan para construir un significado de manera general. En tal sentido, Vidales, G. (2009, p. 39) indica que la semiótica describe los procesos de comunicación "en términos de producción de sentido, de acción de los signos, de semiosis, de procesos de producción de significado, de sistemas de significación, de procesos culturales o de intercambios simbólicos". Considerando esto, el análisis de la coherencia textual de la carta póstuma implica examinar de qué manera dichos signos se articulan para producir un significado que sea unitario y coherente. Bajo este marco, comparamos al texto con la anatomía humana cuyos sistemas se articulan entre sí para formar un cuerpo.

De esta manera, presentamos un cuadro descriptivo de la función de la anatomía textual de la carta.

Existe variación en la coherencia textual entre los niveles temático y anatómico.	
Motivo a nivel superficial:	suicidio
Motivo a nivel profundo:	responsabilización a terceras personas

Neri, L. (2017, citada por Álvarez, O, 2025) señala que un suicida a través de los enunciados de su carta póstuma “puede declarar, prometer, culpar, expresar sentimiento, encomendar una tarea.” En el caso de nuestro objeto de estudio, resaltamos los enunciados en los cuales culpa a terceros, pero no lo hace de forma explícita; si bien, expresa su pesar por dejar a su familia, no nombra a todos y comete una inexactitud numérica al referirse a sus hijos. Asimismo, no emite instrucciones sobre su patrimonio, mascotas u otro tipo de objeto o inclusive persona sobre la cual el autor desea que se tenga especial cuidado. Si bien el autor escribe sobre Vicky: “seguirá tan dedicada y entregada a sus hijos y a Luquitas.”

esto puede ser entendido como una forma de encomienda de responsabilidad indirecta.

Las notas sobre suicidio, aunque forman parte de una variada tipología textual, presentan rasgos y particularidades y, como advierte Álvarez, O. (2025), si la estructuración del texto falla en su organización textual y léxica, podemos estar ante un indicador alto de falsedad. En este sentido, pese a que a nivel superficial el texto es de suicidio, a nivel profundo vemos que existe mayor enunciación de responsabilización a terceros no necesariamente culpabilización ya que, por ejemplo, cuando el autor se refiere a Dios no le endilga culpa por su situación si no lo hace más en un sentido de justificar sus acciones con resultado fatal.

### **3.2.8 Detección de Análisis de los Niveles de Consciencia del autor (DANICO)**

Freud, S. (citado en Valero, F. 2018) distingue tres tipos de consciencia: consciente, preconsciente e inconsciente. El nivel consciente viene a ser la sede de los pensamientos, lenguaje y símbolos, es lo explícito mientras que el preconsciente se encuentra entre el nivel consciente e inconsciente y desde ahí se puede acceder tanto a los pensamientos conscientes como a los contenidos más profundos aunque con filtros internos o censura; por último, el nivel inconsciente es esa parte en la que se encuentran nuestros deseos reprimidos y puede expresarse indirectamente en sueños o lapsus. Los niveles brevemente descritos pueden ser aplicables en el campo de la lingüística forense comparada y por ende para el presente caso.

Como apoyo a la definición anterior, mostramos el siguiente cuadro de Martínez, J. (2026) que sintetiza puntualmente los tres niveles de consciencia.

<b>Aspecto</b>	<b>Consciente</b>	<b>Preconsciente</b>	<b>Inconsciente</b>
Definición	Pensamientos y sensaciones presentes en la mente	Información accesible pero no activa en la mente	Contenidos reprimidos e inaccesibles directamente
Ejemplo	Sentir frío, leer este texto	Recordar la fecha de cumpleaños	Deseos o traumas reprimidos

Accesibilidad	Directa y espontánea	Accesible mediante reflexión	Difícil o imposible sin terapia
Función	Procesar información actual	Almacenar y recuperar recuerdos	Influir en comportamientos y emociones

Presentamos dichos niveles aplicados a la carta, en el caso que nos atañe y puntualizamos en algunas frases u oraciones.

### a) Nivel consciente

El autor está consciente que habrá más de un lector probablemente por ello no menciona nombres para que ellos no se vieran comprometidos; sin embargo, si ese fuera el propósito, entonces contrariamente señala dos: Vicky y Lucas.

Otros datos que el autor da a conocer de forma consciente son:

- la fecha exacta (26 de abril) a partir de la cual habría comenzado su sufrimiento
- los años que tenía de vida, según escribe: 64; sin embargo, habría que hacer hincapié en la edad dado que su fecha de nacimiento fue el 5 de noviembre de 1959<sup>36</sup>, desde ese año a mayo de 2023 fueron 63 años. Por consiguiente, hay un fallo de cálculo, esta inconsistencia podría interpretarse como un error involuntario o como una señal de alerta en el contenido (en caso de que hubiese sido intencional). Tomando en cuenta la segunda interpretación, se podría considerar esta inexactitud como un indicio de escritura siguiendo posiblemente instrucciones externas o un dictado forzado. Recordemos que el Dr. Colodro trabajó también como auditor y resulta inverosímil pensar que podría haberse equivocado en el cálculo de su propia edad.

---

<sup>36</sup> diputados.gob.bo

- las llamadas que no le respondieron; probablemente, él esperaba que se hiciera la verificación de sus comunicaciones telefónicas y se averigüe a posteriori para ampliar información de la carta.

No obstante, se debe remarcar que en este nivel, el autor no da de manera explícita sus razones o sus motivos que lo empujaron a esa determinación fatal, por ejemplo: fracaso laboral, falta de dinero, enfermedad terminal u otro específico.

Gran parte de la carta usa frases relacionadas a despedirse; lo hace de forma implícita y explícita como en la línea 36 donde sin ambigüedad usa la palabra: “adios” [sic]; en tal sentido, estaría consciente de que ya no volvería a ver a las personas que menciona.

#### **b) Nivel no consciente o preconsciente**

Al principio de la carta, se leen oraciones como: “ME MATARON”, “ME ENGAÑARON” y “ME DIERON LA ESPALDA” las cuales están en el nivel preconsciente porque el autor las verbaliza (no se atreve a dar nombres) pero lo hace con una carga emocional a la vez. Aquellas oraciones son quejas en relación a abandono y traición lo cual es fácil de traer a la memoria sin tener que ser, por decirlo de alguna manera, desenterradas de lo profundo de la mente.

Menciona nombres de quienes probablemente tenía en mente al momento de escribir la nota y es reiterativo en el caso del nombre Lucas (línea 30):

- Vicky, su “mabu”, seguirá tan dedicada y entregada a sus hijos y a Luquitas.

#### **c) Nivel inconsciente**

En este nivel, resaltamos la forma en la cual el autor escribe usando puntos suspensivos con más puntos de lo que permitido, el borrar o tachar un par de palabras, el uso de mayúsculas, las abreviaturas informales, el subrayado de algunas palabras y el uso de punto y guion están dentro del plano inconsciente ya que revelaría un conflicto emocional y generaría en alguna medida una pérdida de

control en la escritura normal. Dado que la escritura consciente es ordenada y normativa, se ven algunos lapsus en la escritura como escribir “tb” y “me” con un punto (.) a lado.

Respecto el subrayado se debe puntualizar que no es un acto racional controlado porque intensifica ese conflicto emocional que pudiese estar atravesando. Ahora bien, podría ser intencional (y en este sentido consciente) pero dado el contexto de una nota de suicidio, el subrayado viene a ser una manera de expresar de forma gráfica aquella parte emocional del autor cuya pretensión es que el lector tenga muy presente ciertos términos destacados. En el contexto de la nota escrita, la censura consciente falla y se producen estos rasgos gráficos desde el nivel inconsciente, con posibles irrupciones en el consciente bajo presión extrema, nos referimos a los errores de puntuación y otros ya mencionados lo que hace suponer que el autor debiera estar consciente de ello (en un momento de posible amenaza) si se tratara de una escritura obligada por otros.

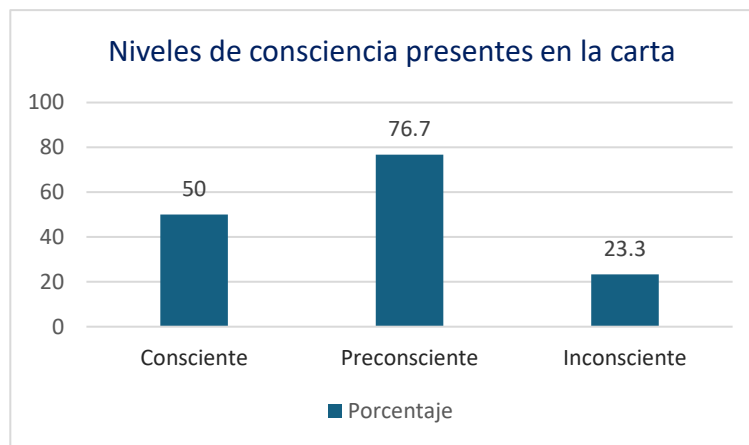
A continuación, presentamos un cuadro de forma general de los niveles de consciencia del autor en relación a fragmentos relevantes.

N°	Fragmento	Nivel		
		consciente	preconsciente	inconsciente
1	ME ENGAÑARON ME MATARON ME DIERON LA ESPALDA		1	0.5
2	Ha llegado el momento de decir BASTA a este infierno... 100 años de sufrimiento		1	0.5
3	Solo recibí críticas... vaya uno a saber ¡por qué!		1	0.5
4	Realmente es muy difícil tomar una decisión como esta: cobarde?... muchos piensan así	1	0.5	
5	Pensaste que venías a apoyar... cliché		1	0.5
6	Creo haber cumplido con mis metas... 64 años	1	0.5	

7	Sigan manteniendo la imagen con la q' me conocieron	1	0.5	
8	Tengo una hermosa FAMILIA... hacer el bien	1	0.5	
9	Me da tanta pena dejarlos... decisión... voluntad de Dios	0.5	1	
10	Entiendan lo triste y tormentosa q' se tornó mi vida... imposible continuar		1	0.5
11	Mis tres hermosos hijos... LUCAS... Vicky "mabu"	0.5	1	
12	Mis padres... pareja... Dios los cuide	1	0.5	
13	Dios tiene los tiempos exactos... éste es el mío	1	0.5	
14	Hermanos queridos, ya no los haré sufrir más... adios	0.5	1	
15	Solo me adelanto un poquito... Sábado lluvioso...		0.5	1

\*Valores → 0 = no está presente; 0.5 = relativamente presente; 1 = presente


Los resultados alcanzados para cada nivel son: 7.5 (consciente), 11.5 (preconsciente) y 3.5 (inconsciente). En base a esos resultados tenemos el siguiente gráfico:




### 3.2.9 Hipótesis y líneas de Investigación

El análisis anatómico y el conocer los niveles de consciencia del autor nos ayuda en tres aspectos:

- 🔍 a responder las preguntas hechas al principio (en la aplicación de esta técnica, Autopsia Lingüística)

 a elaborar una o más hipótesis

 a elaborar una o más líneas de investigación

### **3.2.9.1 Respuestas al planteamiento de dudas y preguntas**

#### **1. ¿Fue Carlos Colodro quien escribió la carta?**

Existen indicios lingüísticos que señalan que pudiese tratarse de otra persona o que pudiese estar bajo presión para escribirla.

#### **2. Si no fue él, ¿entonces quién la escribió?**

Probablemente alguna persona implicada en su muerte (en caso de no tratarse de un suicidio).

#### **3. ¿A quiénes podría referirse cuando señala implícitamente a unos terceros?**

Probablemente eran personas cercanas a su entorno laboral o personas que con las que él trataba de forma directa o indirecta para la labor que se le había encomendado.

#### **4. ¿Cuál es realmente el móvil para escribir la carta de suicidio?**

Direccionar o responsabilizar a terceros por su accionar.

#### **5. ¿Por qué se dio a conocer la carta por partes?**

Se desconoce el por qué se habría dado a conocer en distintos días, pero la segunda parte de la carta correspondería a la conclusión según su estructura. Sin embargo, como según analizamos, ya en la primera parte de la carta entre líneas 13 a 16 pareciera haber un cierre implícito, pero después el autor escribe otro párrafo dirigido a su familia por lo cual hasta ese párrafo se continuó valorando como parte de la sección de desarrollo.

**6. ¿Por qué la carta fue presentada por el Ministro de Gobierno y no otra autoridad o la policía?**

No se tiene respuesta a esta cuestionante; lo cierto es que, en relación a la nota póstuma, como tercer punto en una conferencia de prensa que brindó el ministro, dio a conocer el informe grafotécnico y grafológico que hicieron a la carta indicando que la letra correspondía al fallecido.

**7. ¿Por qué la familia no aceptó la autenticidad de esta carta?**

Según Raúl Morales del medio Infodiez, el abogado de la familia, Dr. Jorge Valda, dio a conocer a la opinión pública que “la familia descartó que la letra en la supuesta carta póstuma, sea del fallecido...”. El abogado dijo: “*No es ni la letra ni la forma de escribir del doctor Colodro*”<sup>37</sup>. Su familia conocía su forma de escribir y seguramente habiendo sido presentada la carta hubo elementos para que tengan sus propias dudas. No se cuenta con otros textos escritos para poder realizar una comparación respecto el estilo de escritura; consecuentemente en nuestro estudio, nos vemos limitados al texto que hemos analizado.

**8. ¿De qué manera ha impactado la carta de suicidio en la sociedad boliviana?**

El cómo se ha dado el caso Colodro ha sido muy complejo, ha habido más dudas que certeza y deja a parte de la sociedad con intriga. Justamente para ayudar a tener una opinión más objetiva es que se ha realizado el presente trabajo.

**9. ¿Qué podría representar la carta más allá de sus palabras escritas?**

⇒ Para quienes consideran que se trató de un suicidio:

La carta podría representar una forma de consolidación del acto suicida de su autor.

---

<sup>37</sup> Morales, R. (2023)

⇒ Para quienes consideran que no fue un suicidio:

La carta podría ser un mensaje de advertencia de que podría actuarse de forma similar con otros.

### 3.2.9.2 Hipótesis

- *Una tercera persona obligó a Carlos Colodro a escribir la carta (de forma vigilada y bajo presión).*
- *La carta no fue escrita por Carlos Colodro.*

### 3.2.9.3 Líneas de Investigación

1. **Línea de investigación principal:** Se debería investigar más al entorno laboral a quienes pudieran haber tenido un impacto en la función que él cumplía como nuevo interventor
2. **Línea de investigación secundaria:** Realizar un análisis forense comparativo con otros textos digitales o físicos que el Dr. Colodro hubiese escrito a fin de conocer su estilo y descartar o confirmar su forma de escritura, entre otros aspectos lingüísticos.

## 3.3 TÉCNICAS DE APOYO

### 3.3.1 Técnica del *Mood Meter*

Esta técnica creada por Marc Brackett a principios de la década del 2000<sup>38</sup> nos ayuda a identificar las emociones del autor al momento de escribir la carta. Según su redacción, se tiene un tono algo exagerado en el léxico, es decir, cierto matiz dramático. Se advierten mecanismos de autojustificación que realiza; desplaza la responsabilidad de su padecimiento a otros y enfatiza la intensidad de su malestar. Por ello, apoyándonos en el Cuadro del *Mood Meter* (ver Anexo 2), se podría

---

<sup>38</sup> El *Mood Meter* es considerado la base del RULER el cual es un programa del Centro de Inteligencia Emocional de Yale. Dicha palabra es un acrónimo de: Recognizing, Understanding, Labeling, Expressing, Regulating.

catalogar su estado emocional dentro del cuadrante rojo y azul (*high energy – low pleasantness, low energy – low pleasantness y high pleasantness – low energy*).

Tipo de energía y agrado	Emoción	Ejemplos
Energía Alta - Bajo Agrado (EA-BA)	Frustrado	<i>cuando pensaste que venías a apoyar y hacer las cosas bien, te encuentras con q' el tal apoyo había sido solo un cliché.... [sic]</i>
Baja Energía - Bajo Agrado (BE-BA)	Triste	<i>Me da tanta pena dejarlos</i>
Baja Energía – Alto Agrado (BE-AB)	Satisfecho	<i>Creo haber cumplido con mis metas y anhelos en esta vida</i>

Esto demostraría no haber cierta concordancia. Al ser la carta muy extensa, esto no refleja el estado de una persona agotada emocionalmente y que según sus propias palabras ya no aguanta:

- ⇒ “...BASTA a este infierno...”,
- ⇒ “...un mes que parecieron 100 años de sufrimiento”
- ⇒ “es imposible continuar....” [sic]

Al ser una carta suicida debería reflejar emociones similares o simultáneas. Vemos que el impulso emocional del autor es variado pues va de un cuadrante al otro. En primera instancia se registra un estado emocional de energía alta con bajo agrado, luego una energía y un agrado bajos, y posteriormente una energía baja con alto agrado. Se puede concluir, bajo el uso de esta técnica, que posiblemente el autor estaba atravesando un conflicto interno muy fuerte pues hubo una transición de emociones entre lo que llegó a ser una tensión, una crisis (EA-BA); hubo un desgaste o agotamiento emocional (BE-BA); y una aparente resignación (BE-AB). Consecuentemente, estos aspectos sugieren la posible existencia de coacción por parte de un tercero o terceros al momento de realizar la carta.

### 3.3.2 Técnica de las Máximas de Grice

H. P. Grice propone cuatro máximas bajo el Principio de Cooperación si bien el objetivo con ello es tener una comunicación más efectiva, también se las puede usar dentro de la Lingüística Forense Comparada como una técnica.

Brevemente mencionamos las Máximas de Grice:

1. Cantidad: se da la información necesaria.
2. Calidad: el mensaje es verídico, se puede evidenciar.
3. Relación: el discurso es pertinente.
4. Manera: el discurso es claro y ordenado.

En el caso de la carta, se puede verificar que recae en ciertas violaciones a algunas máximas:

1. **Cantidad:** No se da información de quiénes lo mataron, lo engañaron, le dieron la espalda, no le dieron el apoyo (que alguna vez ofrecieron). No se despide de todos por igual, menciona ciertos nombres y otros no, siendo igualmente relevantes.
2. **Calidad:** En el desarrollo, cuando el autor alega parte de las razones para tomar su decisión fatal, indica haber recibido cartas y que sus llamadas no fueron contestadas, eso podría no ser cierto (además se desconoce los autores de las críticas y de las llamadas evitadas); con todo, al terminar escribiendo: “vaya uno a saber ¡por qué!”, se puede señalar dicho enunciado como una hipérbole retórica pues muestra cierta exageración o dramatización al indicar que desconoce los motivos.  
  
⇒ recibí críticas y hasta el extremo de evitar contestar mis llamadas, vaya uno a saber ¡por qué!
3. **Relación:** Siendo el *momentum* del suicida, en la sección conclusiva, resulta atípico mencionar primero a compañeros y a personas que realmente no conocía a profundidad antes que a sus propios seres queridos.

⇒ *A mis compañeros y tb. a los q' solo conocía por las casualidades de la vida,*

4. **Manera:** Al referirse a Lucas, se infiere que el autor siente mucho afecto por él. Sin embargo, al referirnos a esta máxima, no queda claro cuando dice:

⇒ *nació como el mejor*

El lector podría suponer varias situaciones: el mejor en cierta actividad, el mejor de su grupo familiar, el mejor estudiante; no se sabe que Lucas es el mejor en qué aspecto.

## CAPÍTULO IV. CONCLUSIÓN

En el campo de la Lingüística Forense Comparada existe una variedad de técnicas para realizar análisis lingüísticos, para el presente trabajo se aplicó las técnicas de la Autopsia Lingüística y el *Statement Analysis* principalmente y se ha empleado las técnicas del *Mood Meter* y las Máximas de Grice como técnica de análisis de apoyo.

En cuanto a la técnica del *Statement Analysis* usada, se tomaron en cuenta los indicadores que nos podían aclarar si había indicios de engaño o mentira. Para empezar, se demostró que la proporción de la estructura de la carta es mayor en la conclusión, medianamente el desarrollo y luego la introducción. Lo más destacable de este análisis, se evidencia en la falta de compromiso mediante la ausencia del uso de pronombres personales y el orden de destinatarios que no guarda correlación en lo que respecta a profundidad de vínculos afectivos. Asimismo, hubo mucha información omitida y no se tiene errores ortográficos, pero sí se presentan situaciones particulares en la puntuación.

Aplicando la técnica de la Autopsia Lingüística se verificó la coherencia textual considerando la intencionalidad del autor. De igual forma, se detectó el motivo o intención del autor en los niveles superficial o temático y profundo o anatómico proporcionando información significativa. A nivel profundo, se develó la falta de compromiso y la responsabilización a una tercera persona o terceros por parte del autor quien no se reconoce como agente autónomo de sus acciones. Adicionalmente, se constató una paridad cuantitativa entre las oraciones simples y las compuestas. Se detalló el uso de grafías particulares, así como subrayados, tachados y otros. Así también, se midieron los niveles de consciencia del autor y en muchos casos hay dos niveles en diferente medida para ciertos fragmentos; en gran porcentaje se ve presente el nivel preconsciente o no consciente.

Por otro lado, como primera técnica de apoyo aplicamos el *Mood Meter* para conocer la variación emocional con la que el autor se expresa en la redacción. La segunda técnica, las Máximas de Grice, nos ayudó a ver la variación en calidad, cantidad, relación y manera presentes en la carta.

Entonces, bajo la aplicación de las cuatro técnicas descritas, se evidenciaron indicios o elementos que debilitan la solidez o credibilidad de la posible autoría de la carta.

Una de las limitaciones en este trabajo fue la falta de otra nota escrita por puño del Dr. Colodro que sea accesible al público; en consecuencia, no se pudo hacer un análisis comparativo pues entonces hubiésemos podido corroborar su estilo o forma de expresión escrita. Por otra parte, al no ser un estudio grafológico, el trabajo se limitó a no realizar análisis sobre la firma que se registra en la carta.

Sin embargo, se ha podido cumplir con los objetivos planteados al aportar con información a partir del análisis de datos referentes a la carta póstuma en el caso Colodro; en alguna medida, se descartó indicios de la real autoría de la nota; se planteó nuevas directrices de investigación para posibles estudios del caso a futuro; y se dio a conocer la aplicabilidad de la Lingüística Forense Comparada como herramienta de trabajo investigativo.

Esperemos que estas técnicas a partir de la Lingüística Forense Comparada no sirvan sólo para el ámbito legal, policial u otros entes de investigación estatales, sino también para estudiantes y público en general interesado en el tema.

## FUENTES DE CONSULTA

admngcom. (2025, 27 de marzo). *Carlos Alberto Colodro se suicidó*. Radio Pío XII. <https://radiopio12.com.bo/carlos-alberto-colodro-se-suicidio/>

Aguilar Salas, P., & Neri Pérez, L. (2018). El análisis del discurso como disciplina metodológica en problemáticas sociales: el suicidio y los mensajes póstumos. En *Las ciencias sociales y la agenda nacional. Reflexiones y propuestas desde las Ciencias Sociales* (Vol. XVI, pp. 430–449). COMECSO. <https://www.comecso.com/ciencias-sociales-agenda-nacional/cs/article/view/2022/1169>

Álvarez, Ó. (2024, 12 de julio). *Lingüística Forense Comparada: Principios Metodológicos*. Primer Congreso Internacional de Lingüística Forense Comparada y Autopsia Lingüística. Comparative Forensic Linguistics. <https://comparativeforensiclinguistics.com/2024/07/12/vea-las-ponencias-del-primer-congreso-internacional-de-linguistica-forense-comparada-y-autopsia-linguistica/>

Álvarez, Ó. (2025, 1 de noviembre). *Descifrando la Mente Criminal: Metalingüística de la Intencionalidad*. Comparative Forensic Linguistics Project.

Ancinas, P. et al. (2015) *Nota suicida y autopsia psicológica: Aspectos comportamentales asociados*. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5104885>

APS Social Emotional Learning. (s.f.). *The Mood Meter*. <https://sites.google.com/andoverma.us/apssel/aps-social-emotional-learning/ruler-for-all/the-mood-meter>

*ASFI suspende pago a trabajadores de Fassil hasta la designación de un nuevo interventor*. (2023, 28 de mayo). ANF. <https://www.noticiasfides.com/economia/asfi-suspende-pago-a-trabajadores-de-fassil-hasta-la-designacion-de-un-nuevo-interventor-422945>

Baryshnikov, I., & Isometsä, E. (2022). *Dolor psicológico y comportamiento suicida: una revisión* [Psychological pain and suicidal behavior: A review]. *Frontiers in Psychiatry*, 13, Artículo 981353. PubMed Central. <https://pmc.ncbi.nlm.nih.gov/articles/PMC9531162/>

Bogaard, G., Meijer, E. H., Aldert Vrij, Broers, N. J., & Merckelbach, H. (2014). *SCAN is largely driven by 12 criteria: Results from sexual abuse statements*. *Psychology, Crime & Law*, 20(5), 430–449. [chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://pure.port.ac.uk/ws/files/3429739/SCAN\\_is\\_largely\\_driven.pdf](chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://pure.port.ac.uk/ws/files/3429739/SCAN_is_largely_driven.pdf)

Bogaard, G., Meijer, E. H., Vrij, A., & Merckelbach, H. (2016). *Scientific Content Analysis (SCAN) cannot distinguish between truthful and fabricated accounts of a negative event*. *Frontiers in Psychology*. <https://www.frontiersin.org>

Cámara de Diputados. (s.f.) *Diputada Estefanía Morales pide esclarecer de manera pronta la muerte del interventor del Ex banco Fassil*. <https://diputados.gob.bo/noticias/diputada-estefania-morales-pide-esclarecer-de-manera-pronta-la-muerte-del-interventor-del-ex-banco-fassil/>

Con Letra Clara. (2018, 14 de agosto). *Punto y guion en los textos administrativos*. <https://conletraclarablog.wordpress.com/2018/08/15/punto-y-guion-en-los-textos-administrativos/>

Correo del Sur. (2023, 29 de mayo). *Misteriosa muerte del interventor de Banco Fassil deja dudas*. <https://correodelsur.com/seguridad/20230529/misteriosa-muerte-del-interventor-de-banco-fassil-deja-dudas.html>

Correo del Sur. (2023, 31 de mayo). *Gobierno y Fiscalía aseguran que el Interventor se suicidó*. <https://correodelsur.com/seguridad/20230531/gobierno-y-fiscalia-aseguran-que-el-interventor-se-suicido.html>

Fernández, M. (2015) *Suicidio y Escritura: Un Análisis Clínico-lingüístico de Textos y Notas Suicidas*. Departamento de Psiquiatría, Radiología y Salud Pública. Universidad de Santiago de Compostela. Chile. Tesis De Doctorado.

Garachana, M. (2014) *Máximas de Grice*. Universitat de Bracelona. <https://www.ub.edu/diccionarilinguistica/content/m%C3%A1ximas-de-grice>

Hein, P., Pandolfi, J., y Gómez, G. (2020). "No escribo más... se me nubló la vida". Análisis de notas suicidas en la vejez. *Revista de Ciencias Sociales*, 33(46), 13-34. <https://doi.org/10.26489/rvs.v33i46.1>

Ho, T. P., Yip, P. S. F., Chiu, C. W. F., y Halliday, P. (1998). Notas de suicidio: ¿qué nos dicen? *Acta Psychiatrica Scandinavica*, 98(6), 467-473. <https://doi.org/10.1111/j.1600-0447.1998.tb10121.x>

Olsson, J. (s.f.). *Forensic linguistics*. En *Encyclopedia of Life Support Systems (EOLSS)*. UNESCO. chrome-extension://efaidnbnmnnibpcajpcglclefindmkaj/https://www.eolss.net/sample-chapters/c04/e6-91-13.pdf?utm\_source=chatgpt.com

Instituto Cervantes. (s. f.). Principio de cooperación. En *Diccionario de términos clave de ELE*. Centro Virtual Cervantes. [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/principiocoperacion.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/principiocoperacion.htm)

López-Brea Serrat, N. (2021, 19 de agosto). *Animómetro, la herramienta para identificar, medir y regular estados emocionales*. PSYCOLaB.  
<https://www.psycolab.com/animometro-la-herramienta-para-identificar-medir-y-regular-estados-emocionales/#:~:text=La%20aplicaci%C3%B3n%20%E2%80%9C%20Mood%20Meter%E2%80%9D%20es%20una,una%20de%20las%20herramientas%20del%20m%C3%A9todo%20RULER>

*Los trabajadores de Banco intervenido protestan por el pago de sus beneficios*. (2023, 28 de mayo). SWI swissinfo.ch. <https://www.swissinfo.ch/spa/los-trabajadores-de-banco-boliviano-intervenido-protestan-por-el-pago-de-sus-beneficios/48545708>

Ma, D.S. and Lin, D.A. (2015) Statement Analysis of Deception Detection. *Open Access Library Journal*, 2: e1975. <http://dx.doi.org/10.4236/oalib.1101975>

Masip, J., Garrido, E., & Herrero, C. (2002). *La detección de la mentira mediante la técnica SCAN*. *Psicopatología Clínica, Legal y Forense*, 2(2), 39–62. chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcgiclfndmkaj/https://www.masterforense.com/pdf/2002/2002art10.pdf

Martínez, J. (2026, 20 de febrero). *Cuáles son las diferencias entre consciente, preconsciente e inconsciente*. <https://hekht.com.ar/cuales-son-las-diferencias-entre-consciente-preconsciente-e-inconsciente/>

McClish, M. (s.f.). *Biografía*. Statement Analysis. <https://www.statementanalysis.com/bio/>

McClish, M. (s.f.). *The use of the number three*. Statement Analysis. <https://www.statementanalysis.com/research/three/>

Mena, M. (2023, 4 de junio). *Amante de su familia, futbolero y devoto: las pasiones de Colodro*. *EJU*. <https://eju.tv/2023/06/amante-de-su-familia-futbolero-y-devoto-las-pasiones-de-colodro/>

Morales, R. (2023, 28 de mayo). *Familia descarta que la letra de la ‘carta póstuma’ sea del interventor Colodro*. Infodiez. <https://www.infodiez.com/familia-descarta-que-la-letra-de-la-carta-postuma-sea-del-interventor-colodro/>

*No es la letra ni la forma de escribir: Abogado dice que Colodro no escribió la ‘carta póstuma’*. (2023, 28 de mayo). ANF. <https://www.noticiasfides.com/nacional/seguridad/-34no-es-la-letra-ni-la-forma-de-escribir-34-abogado-dice-que-colodro-no-escribio-esa-carta-422944>

Radio Luis de Fuentes. (2023, 30 de mayo). *La firma de Colodro en los billetes no coincide con la de la «carta póstuma», afirma abogado de la familia*.

<https://radioluisdefuentes.com/nacion/la-firma-de-colodro-en-los-billetes-no-coincide-con-la-de-la-carta-postuma-afirma-abogado-de-la-familia/>

RAE. (s. f.). Diccionario de la lengua española. <https://dle.rae.es/meta>

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. (s. f.). Verbo realizativo. *En Glosario de términos gramaticales*.  
<https://www.rae.es/gtg/verbo-realizativo>

Ramírez, L. H. (1987). Propuesta para una nueva clasificación de las oraciones según su estructura. *Boletín de la Academia Peruana de la Lengua*, 22, 148–149.  
<https://revistas.apl.org.pe/index.php/boletinapl/issue/view/36/33>

Santana Lario, J., & Falces Sierra, M. (2001). “Any statement you make can be used against you in a court of law”: *Introducción a la Lingüística Forense*. Repositorio de la Universidad de Granada.  
[https://www.ugr.es/~jsantana/publicaciones/linguistica\\_forense.htm](https://www.ugr.es/~jsantana/publicaciones/linguistica_forense.htm)

Traducción Jurídica. (2019, 16 de septiembre). *Qué son los verbos performativos y por qué es tan importante conocerlos*. <https://traduccionjuridica.es/que-son-los-verbos-performativos/>

The Mood Meter. (2026) <https://www.themoodmeter.com/que-es-el-mood-meter-y-como-apoya-el-crecimiento-emocional/>

The Mood Meter. (s.f.). *How the Mood Meter improves emotional intelligence: History and benefits*. <https://www.themoodmeter.com/how-the-mood-meter-improves-emotional-intelligence-history-and-benefits/#:~:text=Origins%20of%20the%20Mood%20Meter,notice%20and%20name%20their%20feelings.>

UNITEL Digital. (2023, 2 de junio) *Familia de Colodro dice que fue “apresurado” determinar suicidio antes de finalizar investigación*.  
<https://television.unitel.bo/portada/noticias/familia-de-colodro-dice-que-fue-apresurado-determinar-suicidio-antes-de-finalizar-investigacion-BD7948388>

Valero, F. (2018, 1 de febrero). *Sigmund Freud – Consciente, Preconsciente e Inconsciente*. PsicoValero.  
<https://psicovalero.wordpress.com/2018/02/01/sigmund-freud-inconsciente-preconsciente-y-consciente/>

Vidales González, C. E. (2009). La relación entre la semiótica y los estudios de la comunicación: un diálogo por construir. *Comunicación y Sociedad*, (11), 37-71.  
<https://www.scielo.org.mx/pdf/comso/n11/n11a3.pdf>

Van Orden, K. A., Witte, T. K., Cukrowicz, K. C., Braithwaite, S. R., Selby, E. A., y Joiner, T. E., Jr. (2010). The interpersonal theory of suicide. *Psychological Review*, 117(2), 575–600. PubMed Central PMCID: PMC3130348. doi.org

# ANEXOS

## ANEXO 1

	Línea	PRIMERA PLANA		
INTRODUCCIÓN	L1	ME ENGAÑARON	}	
	L2	ME DIERON LA ESPALDA		ME MATARON
	L3	Ha llegado el momento de decir BASTA a este		
	L4	infierno que me tocó vivir desde el 26 de abril,		
	L5	un mes que parecieron 100 años de sufrimiento.		
DESARROLLO	L6	Solo recibí críticas y hasta el extremo de evitar		
	L7	contestar mis llamadas, vaya uno a saber ¡por qué!		
	L8	Realmente es muy difícil tomar una decisión como		
	L9	esta: cobarde? Tal vez muchos piensan así; sin		
	L10	embargo para saber lo q' se siente cuando pensaste que		
	L11	venías a apoyar y hacer las cosas bien, te encuentras		
	L12	con q' el tal apoyo había sido solo un cliché...		
	L13	Creo haber cumplido con mis metas y anhelos en esta		
	L14	vida, q' me recibió por 64 años. Solo quiero decirles		
	L15	a todos mis amigos, q' a partir de esto, sigan man-		
	L16	teniendo la imagen con la q' me conocieron.		
	L17	Tengo una hermosa FAMILIA de personas tranquilas,		
	L18	humildes y sencillas, conocedores de su realidad y		
L19	siempre buscando ha hacer el bien a su prójimo.			
		SEGUNDA PLANA		
CONCLUSIÓN	L20	Me da tanta pena dejarlos.... me . cuesta una		
	L21	enormidad, pero creo q' la decisión tede tomada es		
	L22	la voluntad de Dios para conmigo.		
	L23	A mis compañeros y tb. a los q' solo conocía por		
	L24	las casualidades de la vida, decirles q' por favor		
	L25	entiendan lo triste y tormentosa q' se tornó mi vida!		
	L26	a tal punto q' es imposible continuar....		
L27	Mis tres hermosos hijos, el gran LUCAS, q' no me			

- L28 **cabe** la menor duda q' **seguirá** siendo siempre el mejor,  
 L29 **porq'** **nació** como el mejor y eso no lo **perderá** jamás.....  
 L30 Vicky, su "mabu", **seguirá** tan dedicada y entregada a sus hijos y a Luquitas.  
 L31 Mis padres a quienes los **quiero** mucho; pero **debo de-**  
 L32 **jarlos.....** y a mi pareja que **estuvo** en las buenas y en  
 L33 las malas conmigo, q' Dios los **cuide** siempre... .
- L34 Dios **tiene** los tiempos exactos **en tu vida**, y éste  
 L35 **es** el mío.
- L36 Hermanos queridos, ya **no los haré sufrir** más..... adios.
- L37 Solo **me adelanto** un poquito.....
- firma
- L38 Sábado lluvioso .....

## ANEXO 2

### Cuadro del *Mood Meter*

Enraged	Panicked	Stressed	Jittery	Shocked	Surprised	Upbeat	Festive	Exhilarated	Ecstatic	↑ HIGH ENERGY ↓
Livid	Furious	Frustrated	Tense	Stunned	Hyper	Cheerful	Motivated	Inspired	Elated	
Fuming	Frightened	Angry	Nervous	Restless	Energized	Lively	Excited	Optimistic	Enthusiastic	
Anxious	Apprehensive	Worried	Irritated	Annoyed	Pleased	Focused	Happy	Proud	Thrilled	
Repulsed	Troubled	Concerned	Uneasy	Peeved	Pleasant	Joyful	Hopeful	Playful	Blissful	
Disgusted	Glum	Disappointed	Down	Apathetic	At Ease	Easygoing	Content	Loving	Fulfilled	↑ LOW ENERGY ↓
Pessimistic	Morose	Discouraged	Sad	Bored	Calm	Secure	Satisfied	Grateful	Touched	
Alienated	Miserable	Lonely	Disheartened	Tired	Relaxed	Chill	Restful	Blessed	Balanced	
Despondent	Depressed	Sullen	Exhausted	Fatigued	Mellow	Thoughtful	Peaceful	Comfortable	Carefree	
Despairing	Hopeless	Desolate	Spent	Drained	Sleepy	Complacent	Tranquil	Cozy	Serene	
← LOW PLEASANTNESS →					← HIGH PLEASANTNESS →					

Imagen tomada de: [https://marcbrackett.com/wp-content/uploads/2023/11/Mood\\_Meter\\_Marc\\_Brackett\\_Permission-to-Feel.pdf](https://marcbrackett.com/wp-content/uploads/2023/11/Mood_Meter_Marc_Brackett_Permission-to-Feel.pdf)

## ANEXO 3

### Cuadro del *Mood Meter* en español

Energía ↑ Poca ↓ Energía	Mucha	Enfurecido	Austado	Estresado	Amargado	Sorprendido Conmocionado	Sorprendido	Optimista	Festivo	Dichoso	Excitado
		Enojado	Furioso	Frustrado	Tenso	Aturdido	Histórico	Alegre	Motivado	Inspirado	Exaltado
		Enrabiado	Aterrorizado	Enfadado	Nervioso	Intranquilo	Enérgico	Animado	Entusiasmado	Ilusionado	Emocionado
		Ansioso	Apreensivo	Preocupado	Molesto	Iritado	Satisfecho	Contento	Concentrado	Orgullosa	Conmovido
		Rechazado	Turbado	Inquieto	Desasosegado	Airado	Amable	Exultante	Esperanzado	Guasón	Dichoso
		Disgustado	Sombrio	Decepcionado	Desganado	Apático	Agusto	Sencillo	Contento	Amoroso Cariñoso	Realizado
		Pesimista	Malhumorado	Desanimado	Triste	Aburrido	Calmado	Seguro	Satisfecho	Agradecido	Cariñoso
		Alienado	Miserable	Solitario	Desalentado Descorazonado	Cansado	Relajado	Templado	Distraído	Bienaventurado	Equilibrado
		Abatido	Deprimido	Arisco	Extenuado	Fatigado	Meloso	Pensativo	Sosegado	Confortable	Despreocupado
	Poca		Desesperado	Desesperanza do	Desolado Abandonado	Exhausto	Agotado	Soñoliento	Complaciente	Tranquilo	Amigable
		← Desagradable → Agradable									

Imagen tomada de: <https://www.psycolab.com/animometro-la-herramienta-para-identificar-medir-y-regular-estados-emocionales/#:~:text=La%20aplicaci%C3%B3n%20E2%80%9C%20Mood%20Meter%20E2%80%9D%20es%20una,una%20de%20las%20herramientas%20del%20m%C3%A9todo%20RULER>

## ANEXO 4

### Presentación de la Carta de Suicidio

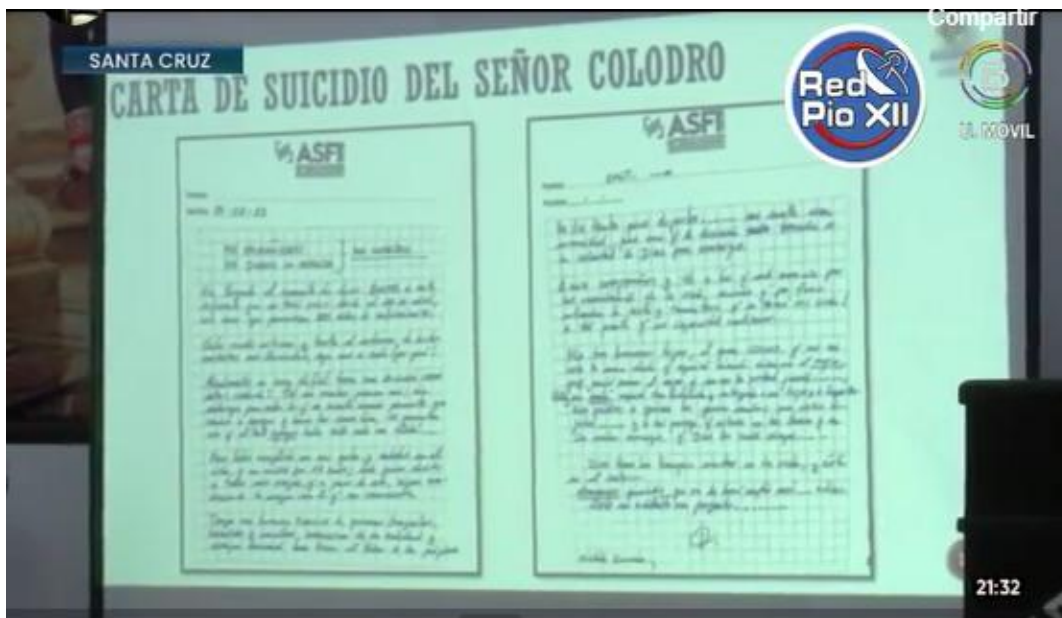


Imagen tomada de: <https://radiopio12.com.bo/carlos-alberto-colodro-se-suicidio/>